叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《魔鬼厨房里的鞋匠》，(the Cobbler In The Devil's Kitchen From) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《魔鬼厨房里的鞋匠》，(The Cobbler In The Devil's Kitchen From) 第1/1页

[ðə; ði]	['kɒblə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɛvəlz]	['kɪtʃɪn]
THE	**COBBLER**	**IN**	**THE**	**DEVIL'S**	**KITCHEN**
这	皮匠	在	这	魔鬼的	厨房

魔鬼厨房里的鞋匠

[frɒm; frəm]	“	['mækɪˌnɔː]	[ænd; ənd]	[leɪk]	['stɔːriz]	”	,	-
From	**“**	**Mackinac**	**And**	**Lake**	**Stories**	**”**	**,**	**1899**
从	“	麦基诺	和	湖	故事	”	,	-

摘自《麦基诺湖故事集》，1899年

[baɪ]	['meəri]	['hɑːrtwɛl]	['kæθərˌwʊd]
By	**Mary**	**Hartwell**	**Catherwood**
经过	玛丽	哈特韦尔	卡瑟伍德

玛丽·哈特韦尔·卡瑟伍德

['ɜːli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mækɪˌnɔː]	['sʌmə(r)]	['əʊɪn]	['kʌnɪŋ]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	['ʃuːˌmeɪkərz]	[bentʃ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]
Early	**in**	**the**	**Mackinac**	**summer**	**Owen**	**Cunning**	**took**	**his**	**shoemaker's**	**bench**	**and**	**all**
早期的	在	这	麦基诺	夏天	欧文	狡猾	采取	他的	鞋匠	长椅	和	全部

[hɪz; ɪz]	[bɪ'lɒŋɪŋz]	[tuː; tə]	[ðæt]	['əʊpən]	['kævən]	[ɒn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['dɛvəlz]	['kɪtʃɪn]	,
his	**belongings**	**to**	**that**	**open**	**cavern**	**on**	**the**	**beach**	**called**	**the**	**Devil's**	**Kitchen**	**,**
他的	财物	到	那	打开	洞穴	在	这	海滩	称为	这	魔鬼的	厨房	,

麦基诺岛初夏时节，欧文·康宁带着他的鞋匠工作台和所有家当来到海滩上那个被称为“魔鬼厨房”的露天洞穴。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[sed]	[tuː; tə]	[dɪ'raɪv]	[ɪts]	[neɪm]	[frɒm; frəm]	['fɔːmə(r)]	['præktɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɪndiənz]	.
which	**was**	**said**	**to**	**derive**	**its**	**name**	**from**	**former**	**practices**	**of**	**the**	**Indians**	**.**
哪个	曾是	说	到	派生	它是	姓名	从	以前的	实践	的	这	印度人	.

据说它的名字来源于印第安人的过去习俗。

[ðeɪ]	['rəʊstɪd]	['prɪznər]	[ðeə(r)]	.
They	**roasted**	**prisoners**	**there**	**.**
他们	烤	囚犯	那里	.

他们在那里把囚犯烤了。

[ðə; ði]	['ɪnə(r)]	[rɒk]	[rɪ'teɪnd]	[əʊld]	[sməʊk]	-	[steɪnz]	.
The	**inner**	**rock**	**retained**	**old**	**smoke**	**-**	**stains**	**.**
这	内	岩石	保留	老的	抽烟	-	污渍	.

内层岩石上还残留着旧的烟渍。

[ðəʊ]	[ə'piəriŋ]	[ə; eɪ]	[mɪə(r)]	[həʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klɪf]	[tuː; tə]	['pɑːsɪŋ]	[kə'nuː]	-	[men]	,
Though	**appearing**	**a**	**mere**	**hole**	**in**	**the**	**cliff**	**to**	**passing**	**canoe**	**-**	**men**	**,**
尽管	出现	一个	仅仅	洞	在	这	悬崖	到	通过	独木舟	-	男人	,

虽然对于路过的划独木舟的人来说，这看起来只不过是悬崖上的一个洞，

[ðə; ði]	['dɛvəlz]	['kɪtʃɪn]	[wɒz; wəz]	['riːəli]	[æz; əz]	[lɑːdʒ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['kæbɪn]	,
the	**Devil's**	**Kitchen**	**was**	**really**	**as**	**large**	**as**	**a**	**small**	**cabin**	**,**
这	魔鬼的	厨房	曾是	真的	作为	大的	作为	一个	小的	舱	,

魔鬼厨房其实只有小木屋那么大，

['raɪzɪŋ]	[æt; ət]	[liːst]	['sev(ə)n]	[fiːt]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[flɔː(r)]	[wɪtʃ]	[sləʊpt]	[daʊn]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
rising	**at**	**least**	**seven**	**feet**	**from**	**a**	**floor**	**which**	**sloped**	**down**	**towards**	**the**	**water**	**.**
上升	在	至少	七	脚	从	一个	地面	哪个	倾斜的	向下	向	这	水	.

从向下倾斜到水边的地面升起至少七英尺。

[ˌəʊvə'hed] , [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['əʊɪn] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ætɪk] ,
Overhead , through an opening which admitted his body , Owen could reach a natural attic ,
开销 , 通过 一个 开幕 哪个 承认 他的 身体 , 欧文 可以 抵达 一个 自然的 阁楼 ,

头顶上，通过一个可以让他身体通过的开口，欧文可以到达一个天然的阁楼。

[dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bed] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['blæŋkɪts] .
just large enough for his bed if he contented himself with blankets .
只是 大的 足够的 为了 他的 床 如果 他 满足 他自己 和 毯子 .

如果他只盖毯子的话，这个尺寸刚好够他睡一张床。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] ['biːɪŋ] [tʌf] [æz; əz] ['eni] [frentʃ] [ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] [huː] [slept] ['blæŋkɪtɪd] [ɒn] [snəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['wɪldənəs] .
And an Irishman prided himself on being tough as any French voyageur who slept blanketed on snow in the winter wilderness .
和 一个 爱尔兰人 自豪 他自己 在 存在 艰难的 作为 任何 法语 旅行者 WHO 睡着了 毯子 在 雪 在 这 冬天 荒野 .

爱尔兰人以自己像任何一位在冬季荒野中盖着雪毯睡觉的法国探险家一样坚韧而自豪。

[ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [p'ɒkɪts] , [ɪn'kloʊzɪŋ] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd] ['frægmənts] .
The rock was full of pockets , enclosing pebbles and fragments .
这 岩石 曾是 满的 的 口袋 , 封闭 鹅卵石 和 片段 .

岩石上布满了孔洞，里面装着鹅卵石和碎片。

[baɪ] ['nɒkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['əʊɪn] [meɪd] ['kʌbədz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
By knocking out the contents of these , Owen made cupboards for his food .
经过 敲门 出去 这 内容 的 这些 , 欧文 制成 橱柜 为了 他的 食物 .

欧文把这些柜子里的东西敲出来，做成了存放食物的橱柜。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊðz] , [wɒt] ['mækɪˌnɔː] - ['aɪləndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] ['kʌmpəniz] [prɒ'sperəti] ,
As for clothes , what Mackinac - Islander of the working - class , in those days of the Fur Company's prosperity ,
作为 为了 衣服 , 什么 麦基诺 - 岛民 的 这 在职的 - 班级 , 在 那些 天 的 这 毛皮 公司的 繁荣 ,

至于服装，在皮毛公司鼎盛时期，麦基诺岛的工人阶级又会穿什么呢?

['niːdɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] ?
needed more than he had on ?
需要 更多的 比 他 有 在 ?

他身上穿的还不够吗?

[wen] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɔː(r)] [aʊt] , ['əʊɪn] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪdəz] - [ænd; ənd] [bai] [mɔː(r)] .
When his clothes wore out , Owen could go to the traders ' and buy more .
什么时候 他的 衣服 穿着 出去 , 欧文 可以 去 到 这 交易员 - 和 买 更多的 .

当欧文的衣服穿破了，他可以去商人那里买新的。

[hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ʃɜːt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He washed his other shirt in the lake at his feet ,
他 洗过 他的 其他 衬衫 在 这 湖 在 他的 脚 ,

他把另一件衬衫放在脚边的湖里洗了洗。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['siːdəz] [tuː; tə] [draɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .
and hung it on the cedars to dry by his door .
和 悬挂 它 在 这 雪松 到 干燥 经过 他的 门 .

他把衣服挂在门口的雪松树上晾干。

[wɔːm] ['iːvnɪŋz] ,
Warm evenings ,
温暖的 晚上 ,

温暖的夜晚，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [səʊkt] [ɪt'self] [ɪn] ['lɪmpɪd] ['rɪplz] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['krɪmz(ə)n] [spred] [θruː]
when the sun had soaked itself in limpid ripples until its crimson spread through
什么时候 这 太阳 有 浸泡过 本身 在 清澈的 涟漪 直到 它是 赤红 传播 通过

[ðem; ðəm] [ə'fɑː(r)] ,
them afar ,
他们 远方 ,

当太阳沐浴在清澈的涟漪中，直到它的绯红光芒扩散到远处时，

['əʊɪn] [strɪpt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] ['beɪðɪŋ] , [wɪð] [strɒŋ] [snɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æz; əz]
Owen stripped himself and went bathing , with strong snorts of enjoyment as
欧文 脱衣舞 他自己 和 去 洗澡 , 和 强的 哼声 的 享受 作为

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] .
he rose from his plunge .
他 玫瑰 从 他的 暴跌 .

欧文脱掉衣服去洗澡，从水中浮起时发出了一声响亮的喘息声，显然很享受。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [leɪk] [rɪm] [wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] ['frægmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [fɪld] [ðə; ði] ['kævən]
The narrow lake rim was littered with fragments which had once filled the cavern
这 狭窄的 湖 轮缘 曾是 垃圾 和 片段 哪个 有 一次 已填 这 洞穴

.
.
.

狭窄的湖岸边散落着曾经填满洞穴的碎片。

[tuː] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .
Two large pieces afforded him a table and a seat for his visitors .
二 大的 件 提供 他 一个 桌子 和 一个 座位 为了 他的 访客 .

两块大木板为他提供了一张桌子和一把椅子，供他的客人使用。

['əʊɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] .
Owen had a choice of water for his drinking .
欧文 有 一个 选择 的 水 为了 他的 喝 .

欧文可以选择喝哪种水。

[nɒt] ['θɜːti] [fiːt] [ə'weɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [gʌʃ]
Not thirty feet away on his right a spring burst from the cliff and gushed
不是 三十 脚 离开 在 他的 正确的 一个 春天 爆裂 从 这 悬崖 和 滔滔不绝

[θruː] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [puːl] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
through its little pool down the beach .
通过 它是 小的 水池 向下 这 海滩 .

在他右侧不到三十英尺的地方，一股泉水从悬崖上喷涌而出，流过小水潭，奔流而下，汇入海滩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .
It was cold and delicious .
它 曾是 寒冷的 和 可口的 .

它冰凉爽口。

[ɪn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['taɪni] ['faɪəpleɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
In the east side of the Kitchen was a natural tiny fireplace a couple of
在 这 东方 边 的 这 厨房 曾是 一个 自然的 微小的 壁炉 一个 夫妻 的

[fiːt] [haɪ] ,
feet high ,
脚 高的 ,

厨房东侧有一个几英尺高的天然小壁炉。

[skriːnd] [baɪ] ['siːdə(r)] ['fəʊlɪɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [wɪnd] .
screened by cedar foliage from the lake wind .
筛选 经过 雪松 叶子 从 这 湖 风 .

被雪松树叶遮挡，免受湖风侵袭。

[hɪə(r)] ['əʊɪn] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [miːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['kærid] [aʊt]
Here Owen cooked his meals , and the smoke was generally carried out
这里 欧文 煮熟 他的 餐 , 和 这 抽烟 曾是 一般来说 携带 出去
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fluːləs] [hɑːθ] .
from his flueless hearth .
从 他的 无烟道 炉 .

欧文在这里做饭，烟雾通常从他那没有烟道的壁炉里散发出来。

[ðə; ði] [streɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,
The straits were then full of fish ,
这 海峡 是 然后 满的 的 鱼 ,

当时海峡里到处都是鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz][laɪnz][tuː; tə] [riːtʃ] [diːp] ['wɔːtə(r)] .
and he had not far to throw his lines to reach deep water .
和 他 有 不是 远的 到 扔 他的 线条 到 抵达 深的 水 .

他无需抛下太远的钓线就能到达深水区。

[dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] ['mækɪˌnɔː] ['vɪlɪdʒ] ,
Dependent on the patronage of Mackinac village ,
依赖 在 这 赞助 的 麦基诺 村庄 ,

依赖于麦基诺村的赞助，

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] ['veri] [ʃɒp] [wɪtʃ] [wʊd] [drɔː] ['nəʊtɪs] [ə'pɒn] [hɪm'self] .
the Irishman had chosen the very shop which would draw notice upon himself .
这 爱尔兰人 有 选定 这 非常 店铺 哪个 会 画 注意 之上 他自己 .

这位爱尔兰人偏偏选了一家会让他引人注目的店铺。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [træmp] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [biːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['haɪts] ,
His customers tramped out to him along a rough beach under the heights ,
他的 顾客 践踏 出去 到 他 沿着 一个 粗糙的 海滩 在下面 这 高度 ,

他的顾客沿着山脚下崎岖的海滩跋涉到他那里，

[wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə][weə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fʊt] - [gɪə(r)] ['əʊɪn] ['mendɪd] .
which helped to wear away the foot - gear Owen mended .
哪个 帮助 到 穿 离开 这 脚 - 齿轮 欧文 已修复 .

这加速了欧文修补的鞋子的磨损。

[ðeɪ] [stʊd] ['grɪnɪŋ] ['eɪmiəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [snʌg] ['kwɔːtəz] .
They stood grinning amiably at his snug quarters .
他们 站立 咧嘴笑 友好地 在 他的 舒适 四分之一 .

他们面带微笑，友好地站在他舒适的房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['drʌmənd] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [suː] [ðæt] [ə; eɪ]['kɒblə(r)]
It was told as far as Drummond Island and the Sault that a cobbler
它 曾是 讲述 作为 远的 作为 德拉蒙德 岛 和 这 苏圣玛丽 那 一个 皮匠
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪtʃɪn] [ɒn] ['mækɪˌnɔː] .
lived in the Devil's Kitchen on Mackinac .
居住地 在 这 魔鬼的 厨房 在 麦基诺 .

据说，在麦基诺岛的魔鬼厨房里住着一个鞋匠，这个消息甚至传到了德拉蒙德岛和苏圣玛丽。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['feləʊ] ,
He was a happy fellow ,
他 曾是 一个 快乐的 同伴 ,

他是个快乐的人。

[hɪz; ɪz] [kliːn] ['aɪrɪʃ] [skɪn] ['grəʊɪŋ] ['rəʊziə(r)][ɪn][eə(r)][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] .
his clean Irish skin growing rosier in air pure as the air of mid - ocean .
他的 干净的 爱尔兰 皮肤 生长 更红润 在 空气 纯的 作为 这 空气 的 中 - 海洋 .

他那洁净的爱尔兰皮肤在如同大洋中央般纯净的空气中显得更加红润。

[ðə; ði] [leɪk] [spred] [ɪn]['veəriəgeɪtɪd]['kɒpə(r)] [laɪts] ['ɔːlməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The lake spread in variegated copper lights almost at his feet .
这 湖 传播 在 斑 铜 灯 几乎 在 他的 脚 .

湖面在他脚边铺展开来，闪烁着斑斓的铜色光芒。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk] ['mækɪˌnɔː] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bæk] ,
He did not like Mackinac village in summer , when the engagés were all back ,
他 做过 不是 喜欢 麦基诺 村庄 在 夏天 , 什么时候 这 订婚者 是 全部 后退 ,

他不喜欢夏天的麦基诺村，因为那时所有未婚妻都回来了。

[ænd; ənd]['ɪndiənz] [kæmpt] [traɪbz] [strɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['mʌni] [frɒm; frəm]
and Indians camped tribes strong on the beach , to receive their money from
和 印度人 露营 部落 强的 在 这 海滩 , 到 收到 他们的 钱 从
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
the government .
这 政府 .

印第安人在海滩上扎营，组成强大的部落，以便从政府那里领取钱财。

[frentʃ] [ænd; ənd]['sævɪdʒɪz] ['ʃəʊldəd] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
French and savages shouldered one another ,
法语 和 野蛮人 肩部 一 其他 ,

法国人和野蛮人肩并肩站在一起，

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]
the multitude of them making a great hubbub and a gay show of
这 民众 的 他们 制作 一个 伟大的 尘嚣 和 一个 同性恋 展示 的
[kləʊðz] [laɪk][ə; eɪ][feə(r)] .
clothes like a fair .
衣服 喜欢 一个 公平的 .

他们人数众多，喧闹嘈杂，像集市一样炫耀着自己的衣服。

['evri] [ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-][wɒz; wəz] ['spɑːrɪŋ] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)][ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] .
Every voyageur was sparring with every other voyageur .
每一个 旅行者 曾是 陪练 和 每一个 其他 旅行者 .

每个旅行者都与其他旅行者进行搏斗。

[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [baɪ][ðə; ði] [pəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪst] , [ænd; ənd][ləʊ] !
A challenge by the poke of a fist , and lo !
一个 挑战 经过 这 戳 的 一个 拳头 , 和 洛 !

一声拳头挑衅，瞧！

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪz] [fɔːmd] [ænd; ənd] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] .
a ring is formed and two are fighting .
一个 戒指 是 形成 和 二 是 斗争 .

两人围成一圈，正在搏斗。

[ðə; ði] [wɪpt] [wʌn] [gets] [ʌp] , [ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə]
The whipped one gets up , shakes hands with his conqueror , and off they go to
这 鞭打 一 获得 向上 , 奶昔 双手 和 他的 征服者 , 和 离开 他们 去 到
[drɪŋk] [tə'geðə(r)] .
drink together .
喝 一起 .

被打败的一方起身，与征服者握手，然后两人一起去喝酒。

['əʊɪn] [dɪ'spaɪzd] [sʌtʃ] ['faɪtɪŋ] .
Owen despised such fighting .
欧文 被鄙视的 这样的 斗争 .

欧文厌恶这种争斗。

[hɪz; ɪz] [wei] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][klʌb][ænd; ənd] [breɪk] [hedz] ,
His way was to take a club and break heads ,
他的 方式 曾是 到 拿 一个 俱乐部 和 休息 头部 ,

他的方式就是拿起棍子打人头，

[ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm] [blʌd] [rʌn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and see some blood run on the ground .
和 看 一些 血 跑步 在 这 地面 .

看到地上有血迹。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dwel] [əˈləʊn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [stɜːd] [ʌp] [ænd; ənd]
It was better for him to dwell alone than to be stirred up and
它 曾是 更好的 为了 他 到 住 独自的 比 到 是 搅拌 向上 和
[left] [ʌnˈsætɪsfaɪd] .
left unsatisfied .
左边 不满意 .

他宁愿独处，也不愿被打扰后仍感到不满。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
It was late in the afternoon ,
它 曾是 晚的 在 这 下午 ,

当时已是傍晚时分，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [tʃɪəd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ˈstɪtʃɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ]
and the fresh smell of the water cheered him as he sat stitching on a
和 这 新鲜的 闻 的 这 水 欢呼 他 作为 他 卫星 缝合 在 一个
[peə(r)] [ɒv; əv] [dɪə(r)] - [haɪd] [ˈʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [leɪˈɔːn] [boʊˈdɛt] ,
pair of deer - hide shoes for one Léon Baudette ,
一对 的 鹿 - 隐藏 鞋 为了 一 莱昂 鲍德特 ,

清新的水香让他心情愉悦，他正坐在那里为莱昂·博德特缝制一双鹿皮鞋。

[æn; ən] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈhəʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɒntriˈɔːl] .
an engagé , who was homesick for Montreal .
一个 从事 , WHO 曾是 想家 为了 蒙特利尔 .

一位订婚者，非常想念蒙特利尔。

[ðə; ði] [ˈləʊərɪŋ] [sʌn] [sməʊt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] - [glɑːs] [ɒv; əv] [lait] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [streɪt] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd]
The lowering sun smote an hour - glass of light across the strait which separated
这 降低 太阳 猛击 一个 小时 - 玻璃 的 光 穿过 这 海峡 哪个 分开
[hɪm] [frɒm; frəm] [ˌes ˈtiː] . [ˈignɑːts] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] ,
him from St . Ignace on the north shore ,
他 从 英石 . 伊格纳斯 在 这 北 支撑 ,

夕阳西下，一道沙漏般的光芒洒在海峡上，将他与北岸的圣伊格纳斯隔开。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒezjuɪt] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
the old Jesuit station .
这 老的 耶稣会 车站 .

老耶稣会车站。

[ˈmʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [klaʊdz] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈmeɪnlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒʃ]
Mother - of - pearl clouds hung over the southern mainland , and the wash
母亲 - 的 - 珍珠 云 悬挂 超过 这 南部 大陆 , 和 这 洗
[ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
of the lake ,
的 这 湖 ,

珍珠般的云朵笼罩着南部大陆，湖水拍打着海岸，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz] [ˈsaɪləns] [ɪtˈself] , [daɪˈvɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
which was as pleasant as silence itself , diverted his mind from a
哪个 曾是 作为 令人愉快的 作为 沉默 本身 , 改道 他的 头脑 从 一个
[ˈdɪstənt] [θʌmp] [ɒv; əv] [ˈɪndiən] [drʌmz] .
distant thump of Indian drums .
遥远 扑通 的 印度 鼓 .

这种宁静令人愉悦，使他不再理会远处印度鼓的隆隆声。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['leɪzi] , ['neɪkɪd] ['wɒrɪəz] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['lɒdʒɪz] ,
He knew how lazy , naked warriors lay in their lodges ,
他 知道 如何 懒惰的 , 裸 战士 躺 在 他们的 旅馆 ,

他知道那些赤身裸体的战士们是如何懒散地躺在他们的营帐里的，

['bʌmpɪŋ] [ə; eɪ] ['mælɪt] [ɒn] [stretʃt] [dɪə(r)] - [haɪd] [ænd; ənd] ['drəʊnɪŋ] ['bɑːbərəs] ['mɒnətəʊn] [waɪl]
bumping a mallet on stretched deer - hide and droning barbarous monotones while
碰撞 一个 槌 在 拉伸 鹿 - 隐藏 和 无人机 野蛮 单调 尽管
[ðeɪ] [kɪkt] [ðeə(r)] [hiːlz] [ɪn][eə(r)] .
they kicked their heels in air .
他们 踢 他们的 高跟鞋 在 空气 .

他们用木槌敲打绷紧的鹿皮，发出单调乏味的野蛮声音，同时在空中踢着脚后跟。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [frentʃ] [daɪ'vɜːtɪd] [ðəm'selvz] ,
If he despised anything more than the way the French diverted themselves ,
如果 他 被鄙视的 任何事物 更多的 比 这 方式 这 法语 改道 他们自己 ,

如果说他最鄙视的莫过于法国人的消遣方式，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [daɪ'vɜːtɪd] [ðəm'selvz] .
it was the way the Indians diverted themselves .
它 曾是 这 方式 这 印度人 改道 他们自己 .

这是印第安人消遣的方式。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] ['oʊənz] [vjuː] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːl] .
Without a sound there came into Owen's view on the right an Indian girl .
没有 一个 声音 那里 来了 进入 欧文的 看法 在 这 正确的 一个 印度 女孩 .

悄无声息地，一个印度女孩出现在欧文的右边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɒs] [ɒv; əv]
He was at first taken by surprise at her coming over the moss of
他 曾是 在 第一的 已采取 经过 惊喜 在 她 未来 超过 这 苔藓 的
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the spring .
这 春天 .

她突然从泉水的青苔中走出来，他起初有些措手不及。

[ðə; ði] ['ʃægi] [klɪf] , [kləʊðd] , [laɪk][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] , [wɪð] ['siːdəz] , [waɪt] [bɜːtʃ] ,
The shaggy cliff , clothed , like the top of his cave , with cedars , white birch ,
这 毛茸茸 悬崖 , 穿着衣服 , 喜欢 这 顶部 的 他的 洞穴 , 和 雪松 , 白色的 桦木 ,

那片毛茸茸的悬崖，像他洞穴的顶部一样，长满了雪松和白桦树。

[ænd; ənd][paɪn] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][nəʊ] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
and pine , afforded no path to the beach in that direction .
和 松树 , 提供 不 小路 到 这 海滩 在 那 方向 .

松树林立，使得通往海滩的道路无法通行。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ['mɑːdʒɪn][æt; ət][ðə; ði] [left] .
All his clients approached by the lake margin at the left .
全部 他的 客户 接近 经过 这 湖 利润 在 这 左边 .

他的所有客户都是从左侧湖边接近的。

[ðen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['blækbɜːd] , [ə; eɪ][sæk][gɜːl] ,
Then he noticed it was Blackbird , a Sac girl ,
然后 他 注意到 它 曾是 黑鸟 , 一个 萨克 女孩 ,

然后他注意到那是布莱克伯德，一个萨克城的女孩。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]
who had been pointed out to his critical eye the previous summer as a
WHO 有 到过 尖 出去 到 他的 批判的 眼睛 这 以前的 夏天 作为 一个
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

前年夏天，有人向他挑剔的眼光指出，她是一位美人。

['əʊɪn] [əd'mɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][bæd] - ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skwɔː] .
Owen admitted she was not bad - looking for a squaw .
欧文 承认 她 曾是 不是 坏的 - 寻找 为了 一个 印第安女人 .

欧文承认，作为一个印第安女人，她的长相还不错。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪʃt] [heə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [neɪm] ,
Her burnished hair , which had got her the name ,
她 抛光 头发 , 哪个 有 得到 她 这 姓名 ,

她那闪亮的头发，也正是因此得名。

[wɒz; wəz] [drɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [tʃiːks] [weə(r)] ['kɒpə(r)][ænd; ənd] [və'mɪliən] [ɪn'fjuːzd][ðə; ði][skɪn] [wɪð]
was drawn down to cheeks where copper and vermilion infused the skin with
曾是 绘制 向下 到 脸颊 在哪里 铜 和 朱红 注入 这 皮肤 和
[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sʌnset] [tɪnt] .
a wonderful sunset tint .
一个 精彩的 日落 着色 .

唇膏顺着脸颊晕染开来，铜色和朱红色为肌肤注入了美妙的日落色调。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['niːtli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [skɜːt][ænd; ənd]['dʒækɪt][ɒv; əv]
She was neatly and precisely dressed in the woman's skirt and jacket of
她 曾是 整齐地 和 恰恰 穿着 在 这 女性的 裙子 和 夹克 的
[hɜː(r); hə(r)][traɪb] ,
her tribe ,
她 部落 ,

她穿着整齐利落的本族女性裙装和外套。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['mɔkəsɪnz] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['skræmb(ə)l][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]
even her moccasins showing no trace of the scramble she must have
甚至 她 鹿皮鞋 显示 不 痕迹 的 这 争夺 她 必须 有
[hæd; həd] [daʊn] [sʌm; səm]['siːkrət] [klɪf] [dɪ'sent] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['kɒblə(r)] [ˌʌn'siːn] .
had down some secret cliff descent in order to approach the cobbler unseen .
有 向下 一些 秘密 悬崖 下降 在 命令 到 方法 这 皮匠 看不见 .

就连她的鹿皮鞋上也丝毫看不出她为了不被人发现而沿着某个秘密的悬崖小道匆匆爬下去的痕迹。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [ˌæfə'bɪləti] [wɪtʃ] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [bi'stəu]
He greeted her with the contemptuous affability which an Irishman bestows
他 问候 她 和 这 轻蔑的 亲切 哪个 一个 爱尔兰人 授予
[ə'pɒn][ə; eɪ] ['hiːðn] .
upon a heathen .
之上 一个 异教徒 .

他用爱尔兰人对待异教徒时那种轻蔑而亲切的态度向她问好。

['blækbɜːd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mjuːnɪkənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['wɪldənəs] ['mɪʃ(ə)n] ,
Blackbird was probably a good communicant of some wilderness mission ,
黑鸟 曾是 大概 一个 好的 沟通者 的 一些 荒野 使命 ,

黑鸟很可能是一位在荒野中执行任务的优秀传教士。

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv]['aɪələnd] .
but this brought her no nearer to a son of Ireland .
但 这 带来 她 不 更近 到 一个 儿子 的 爱尔兰 .

但这并没有让她离爱尔兰之子更近一步。

“ [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - !
“ Good - day to the quane !
“ 好的 - 天 到 这 - !

“祝您今天愉快！”

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ?
And what may she be wanting the day ?
和 什么 可能 她 是 想要 这 天 ?

她今天想要什么呢？

” ['blækˌbɜrdz] [aɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sneɪk] - ['restləsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] , [dwelt] [ˌʌn'muːvɪŋ]
” Blackbird's eyes , without the snake - restlessness of her race , dwelt unmoving
” 黑鸟的 眼睛 , 没有 这 蛇 - 躁动不安 的 她 种族 , 居住 不动
[ə'pɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

“黑鸟的眼睛没有她族人那种蛇一般的躁动不安，而是静静地注视着他。

['əʊɪn] [sə'maɪzd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz][ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
Owen surmised she could not understand his or any other kind of English ,
欧文 推测 她 可以 不是 理解 他的 或者 任何 其他 种类 的 英语 ,

欧文推测她听不懂他的英语，也听不懂任何其他英语。

['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][nəʊ] [tʌŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
being accustomed to no tongue but her own ,
存在 习惯 到 不 舌头 但 她 自己的 ,

她只习惯于自己的语言，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔːkt] [ɪn][ðeə(r)]['wɪntə(r)][kæmps] .
except the French which the engagés talked in their winter camps .
除了 这 法语 哪个 这 订婚者 谈话 在 他们的 冬天 营地 .

除了法国人之外，其他的都是在冬季营地里交际的法国人。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ][paɪn] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] .
She stood upright as a pine without answering .
她 站立 直立 作为 一个 松树 没有 回答 .

她像一棵松树一样笔直地站着，一言不发。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['blækbɜːd]
It flashed through him that there might be trouble in the village ; and Blackbird
它 闪光灯 通过 他 那 那里 可能 是 麻烦 在 这 村庄 ; 和 黑鸟
,
,
,

他突然意识到村子里可能出了事；而黑鸟

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [meɪ]
having regard for him , as we think it possible any human being may
拥有 看待 为了 他 , 作为 我们 思考 它 可能的 任何 人类 存在 可能
[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
have for us ,
有 为了 我们 ,

像我们认为任何人可能对我们那样尊重他，

[wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][bɪd][hɪm] [ɪ'skeɪp] .
was there to bid him escape .
曾是 那里 到 出价 他 逃脱 .

在那里是为了帮他逃走。

[wɪð] ['kəʊldnəs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
With coldness around the roots of his hair ,
和 寒冷 大约 这 根 的 他的 头发 ,

他的头发根部感到一阵寒意，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['mæsəkə(r)][æt; ət] [fɔːt] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] — [ə; eɪ] [spɒt]['ɔːlməʊst][ɪn] [saɪt]
he remembered the massacre at Fort Michilimackinac — a spot almost in sight
他 记得 这 屠杀 在 堡 米奇利麦基纳克 — 一个 点 几乎 在 视线
[ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪt] ,
across the strait ,
穿过 这 海峡 ,

他想起了米奇利麦基诺堡大屠杀——那地方几乎就在海峡对岸的视线范围内。

[weə(r)] [saʊθ] [ʃɔː(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .
where south shore approaches north shore at the mouth of Lake Michigan .
在哪里 南 支撑 方法 北 支撑 在 这 嘴 的 湖 密歇根州 .

在密歇根湖入海口，南岸与北岸交汇的地方。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [buːt] .
He laid down his boot .
他 铺设 向下 他的 启动 .

他放下了靴子。

[hɪz; ɪz][lɪps] [drɒpt] [ə'pɑːt] ,
His lips dropped apart ,
他的 嘴唇 掉落 除 ,

他的嘴唇微微张开，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [kæn; kən][biː; bi] [hʌʃt] —
and with a hush of the sound — if such a sound can be hushed —
和 和 一个 嘘 的 这 声音 — 如果 这样的 一个 声音 能 是 静静地 —
[hiː; hi] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔː(r)] - [wuːp] .
he imitated the Indian war - whoop .
他 模仿 这 印度 战争 - 哇哦 .

他压低声音——如果这种声音可以压低的话——模仿印第安人的战吼。

['blækbɜːd] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'kæni] [skriːtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]
Blackbird did not smile at the uncanny screech , but she relaxed her face in
黑鸟 做过 不是 微笑 在 这 不可思议 尖叫 , 但 她 轻松 她 脸 在
['stəʊɪk] [ə'mjuːzmənt] ,
stoic amusement ,
斯多葛派 娱乐 ,

黑鸟并没有对那声怪异的尖叫露出笑容，而是面无表情地放松下来，带着一丝玩味的笑意。

[rɪ'liːvɪŋ] ['oʊənz] [tens] ['briːðɪŋ] .
relieving Owen's tense breathing .
缓解 欧文的 紧张 呼吸 .

缓解了欧文紧张的呼吸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [plɒt] .
There was no plot .
那里 曾是 不 阴谋 .

没有情节。

[ðə; ði] [traɪbz] ['mɪəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)] ['mʌni] , [get] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
The tribes merely intended to draw their money , get as drunk as possible ,
这 部落 仅仅 故意的 到 画 他们的 钱 , 得到 作为 醉 作为 可能的 ,

这些部落的目的仅仅是想捞钱，然后尽可能地喝个烂醉。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [piːs] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wɪð] ['veəriəs] ['aʊtfɪts] [tuː; tə]['wɪntə(r)]
and depart in peace at the end of the month with various outfits to winter
和 离开 在 和平 在 这 结尾 的 这 月 和 各种各样的 服装 到 冬天
[pəʊsts] .
posts .
帖子 .

月底，带着各式各样的冬季服装，平静地离开，前往冬季驻地。

" [bɪ'gɒrə] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ! " [saɪd] ['əʊɪn] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz]
" Begorra , but that was a narrow escape ! " sighed Owen , wiping his
" 贝戈拉 , 但 那 曾是 一个 狭窄的 逃脱 ! " 叹了口气 欧文 , 擦拭 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
forehead on his sleeve .
前额 在 他的 袖子 .

"哎呀，真是死里逃生！"欧文叹了口气，用袖子擦了擦额头。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['defərəns] [ðæt] ['blækbɜːd] [peɪd] [hɪm][baɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

He was able to detect the deference that Blackbird paid him by this visit .

他 曾是 有能力的 到 探测 这 尊重 那 黑鸟 有薪酬的 他 经过 这 访问 .

他能感受到黑鸟这次来访对他的尊重。

[hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ] ['sʌni] ['aɪdl][ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] ,

He sat on his bench in the Kitchen , a sunny idol in a shrine ,

他 卫星 在 他的 长椅 在 这 厨房 , 一个 阳光明媚 偶像 在 一个 神社 ,

他坐在厨房的长凳上，就像神龛里一尊阳光灿烂的偶像。

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] [geɪv] [hɪm] .

indifferent to the effect his background gave him .

冷漠 到 这 影响 他的 背景 给予 他 .

他对自己出身背景给他带来的影响漠不关心。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['pʌkəd] .

His mouth puckered .

他的 嘴 皱巴巴的 .

他撅起了嘴。

[hiː; hi][pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [steɪnd] [hænd] ['kɔɪli] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'muːvɪŋ] ['fɪgə(r)] [bæk] .

He put up his leather stained hand coyly , and motioned her unmoving figure back .

他 放 向上 他的 皮革 染色 手 羞涩地 , 和 示意 她 不动 数字 后退 .

他腼腆地举起沾满皮革污渍的手，示意她一动不动地站在那里。

“ [ɑː] , [gəʊ] - [wei] !

“ Ah , go ' way !

“ 啊 , 去 - 方式 !

“啊，走开！”

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [meɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ?

Wasn't it to escape you and the likes of you that I made me retrate to the shore ?

不是 它 到 逃脱 你 和 这 点赞 的 你 那 我 制成 我 回落 到 这 支撑 ?

难道我退到岸边不就是为了躲避你和你这样的人吗?

- [waɪt] , [fʊl] - , [hɑːf] , [nɔː(r)] - [neɪ̯d] [ə'plai] .

Nayther white , full haythen , half , nor quarther nade apply .

- 白色的 , 满的 - , 一半 , 也不 - 纳德 申请 .

Nayther white, full haythen, half, nor quarther nade apply.

[tuː; tə] [kʌm] ['meɪkɪn] - [ðə; ði][bɪg] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

To come makin ' the big eyes at me ,

到 来 制造 - 这 大的 眼睛 在 我 ,

她冲我抛媚眼，

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - - [wɪd] [θɪm] [ðæt] [duː; də][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [ɒn] ['eni] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['drɑːpɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][hæt] !

and the post swarmin ' wid thim that do be ready to marry on any woman at the droppin ' of the hat !

和 这 邮政 - - 宽 蒂姆 那 做 是 准备好 到 结婚 在 任何 女士 在 这 掉落 - 的 这 帽子 !

帖子里挤满了那些随时准备迎娶任何女人的男人!

” ['məʊbaɪl] [bluː] ['wɔːtə(r)] [wɪð] ['rɪp(ə)l] [ænd; ənd] [wɒʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən]
” Mobile blue water with ripple and wash made a background for the Indian
” 移动的 蓝色的 水 和 波纹 和 洗 制成 一个 背景 为了 这 印度
[gɜːrlz] [dens] [rɪ'pəʊz] .
girl's dense repose .
女孩们 稠密 休息 .

“波光粼粼的蓝色水面为印度女孩沉静的身姿提供了背景。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siː] [ðə; ði] ['pɒk] - [mɑːkt] [frʌnt] [ɒv; əv] ['oʊənz] ['kɪtʃɪn] ,
She could by lifting her eyes see the pock - marked front of Owen's Kitchen ,
她 可以 经过 举重 她 眼睛 看 这 麻子 - 标记 正面 的 欧文的 厨房 ,

她抬起头就能看到欧文厨房坑坑洼洼的正面。

[ænd; ənd] [nɑːld] [ruːts] [laɪk] [ɪk'spəʊzd] [rɪbz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃægi] ['haɪts] [ə'bʌv] .
and gnarled roots like exposed ribs in the shaggy heights above .
和 盘根错节的 根 喜欢 裸露 肋骨 在 这 毛茸茸 高度 多于 .

盘根错节的树根如同裸露的肋骨，耸立在上方茂密的树冠之上。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['loʊərd; 'laʊərd] ; [ænd; ənd] ['əʊɪn] [stʌk] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]
But she kept her eyes lowered ; and Owen stuck his feet under his
但 她 保留 她 眼睛 降低 ; 和 欧文 卡住 他的 脚 在下面 他的
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

但她始终低着头；欧文则把脚伸到长凳底下。

['sensətɪv] [tuː; tə] [dɪ'fekts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [weə(r)] , [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [skɪld] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]
sensitive to defects in his foot - wear , which an artist skilled in making and
敏感的 到 缺陷 在 他的 脚 - 穿 , 哪个 一个 艺术家 熟练 在 制作 和
['mendɪŋ] ['mɔkəsɪnz] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] .
mending moccasins could detect .
修补 鹿皮鞋 可以 探测 .

他对鞋子的缺陷非常敏感，而擅长制作和修补鹿皮鞋的艺术家能够发现这些缺陷。

['blækbɜːd] [muːvd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dɒt] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
Blackbird moved forward and laid a shining dot on the stone he used as his
黑鸟 已搬 向前 和 铺设 一个 灼灼 点 在 这 石头 他 用过的 作为 他的
['teɪb(ə)l] ;
table ;
桌子 ;

黑鸟向前移动，在他用作桌子的石头上放了一个闪亮的光点；

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
then , without a word , she turned and disappeared the way she came ,
然后 , 没有 一个 单词 , 她 转向 和 消失 这 方式 她 来了 ,

然后，她一言不发，转身沿着来时的路消失了。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['rɪvjələt] .
over the moss of the spring rivulet .
超过 这 苔藓 的 这 春天 溪流 .

在泉水溪流的苔藓上。

['əʊɪn] [left] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd] [kreɪnd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Owen left his bench and craned after her .
欧文 左边 他的 长椅 和 起重机 后 她 .

欧文离开长椅，伸长脖子望着她。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [rəʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['stəʊni] [biːtʃ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [twɪg] [snæp] [ə'mʌŋ] ['fəʊliɪdʒ] .
He did not hear a pebble roll on the stony beach or a twig snap among foliage .
他 做过 不是 听到 一个 卵石 卷 在 这 石质的 海滩 或者 一个 枝条 折断 之中 叶子 .

他没有听到鹅卵石在布满石头的海滩上滚动的声音，也没有听到树枝在树叶间折断的声音。

“ [bɪ'ɡɒrə] , [ɪts] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪ] - [ɡʌl] ! ” [sed] ['əʊɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp]
“ Begorra , it's the wings of a say - gull ! ” said Owen , and he took up
“ 贝戈拉 , 它是 这 翅膀 的 一个 说 - 鸥 ! ” 说 欧文 , 和 他 采取 向上
[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfərɪŋ] .
her offering .
她 提供 .

“天哪，这是海鸥的翅膀！”欧文说着，接过了她递来的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [ɡəʊld] [kɔɪn] .
It was a tiny gold coin .
它 曾是 一个 微小的 金子 硬币 .

那是一枚很小的金币。

['mækɪˌnɔː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɡəʊld] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] .
Mackinac was full of gold the month the Indians were paid .
麦基诺 曾是 满的 的 金子 这 月 这 印度人 是 有薪酬的 .

印第安人拿到报酬的那个月，麦基诺岛上到处都是黄金。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [keɡz] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['eskɔːt] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] , [tuː; tə] [ðə; ði]
It came in kegs from Washington , under the escort of soldiers , to the
它 来了 在 酒桶 从 华盛顿 , 在下面 这 护送 的 士兵 , 到 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['eɪdʒənsi] ,
United States Agency ,
团结的 各州 机构 ,

它装在木桶里，由士兵护送，从华盛顿运到美国代理处。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [red] [eə(r)] [di'spɔil] [ɒv; əv] [lænd] [baɪ] [waɪt] ['kɒŋkwest] ,
and was weighed out to each red heir despoiled of land by white conquest ,
和 曾是 称重 出去 到 每个 红色的继承人 掠夺 的 土地 经过 白色的 征服 ,

然后按重量分配给每个被白人征服者掠夺土地的红种人继承人。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɡrɑːsp, ɡræsp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'prɒvɪdənt] [baɪ]
in his due proportion , and immediately grasped from the improvident by
在 他的 到期的 部分 , 和 立即地 抓住 从 这 不谨慎的 经过
['mɜːrtʃənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔːk] ,
merchants , for a little pork ,
商人 , 为了 一个 小的 猪肉 ,

按其应有的比例，立即被商人从粗心大意的人手中抢购一空，只为换取一点猪肉。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪski] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kælɪkəʊ] .
a little whiskey , a little calico .
一个 小的 威士忌酒 , 一个 小的 印花布 .

一点威士忌，一点印花布。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [kɔɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
But this was an old coin with a hole in it ;
但 这 曾是 一个 老的 硬币 和 一个 洞 在 它 ;

但这是一枚有孔的旧硬币；

[ə; eɪ] ['dʒuːəl] [wɔːn] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [nek] [ɔː(r)] [ɪə(r)] ; [ðə; ði] ['preʃəs] ['trɪŋkɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡɜːl] .
a jewel worn suspended from neck or ear ; the precious trinket of a girl .
一个 宝石 磨损 暂停 从 脖子 或者 耳朵 ; 这 宝贵的 小饰品 的 一个 女孩 .

佩戴在脖子或耳朵上的珠宝；女孩的珍贵饰品。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] ['ruːdli] [skrætʃt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] .
On one side was rudely scratched the outline of a bird .
在 一 边 曾是 粗鲁地 刮痕 这 大纲 的 一个 鸟 .

一面粗糙地刻着一只鸟的轮廓。

“ [bɪ'ɡɒrə] ! ” [sed] ['əʊɪn] .
“ Begorra ! ” said Owen .
“ 贝戈拉 ! ” 说 欧文 .

“天哪！”欧文说道。

[hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [p'ɒkɪts] , [ə; eɪ] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
He hid it in one of the rock pockets , a trust in a savings - bank ,
他 隐藏 它 在 一 的 这 岩石 口袋 , 一个 相信 在 一个 节省 - 银行 ,

他把它藏在一块岩石缝隙里，存入了一家储蓄银行。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [wɜːk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪskʌvə(r)] ['blækˌbɜrdz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]
and sat down again to work , trying to discover Blackbird's object in
和 卫星 向下 再次 到 工作 , 尝试 到 发现 黑鸟的 目的 在
['ɒfərɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪm] .
offering tribute to him .
提供 贡 到 他 .

于是他又坐下来继续工作，试图找出黑鸟向他献上贡品的目的是什么。

[ə'baʊt] ['sʌnset] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ] [greɪt] [tuː; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,
About sunset he lighted a fire in his low grate to cook his supper ,
关于 日落 他 照明 一个 火 在 他的 低的 格特 到 厨师 他的 晚餐 ,

日落时分，他在矮矮的炉膛里生起火，准备做晚饭。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [buːts] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
and put the finished boots in a remote corner of the cave until he should
和 放 这 完成的 靴子 在 一个 偏僻的 角落 的 这 洞穴 直到 他 应该
[get][hɪz; ɪz] [peɪ] .
get his pay .
得到 他的 支付 .

并将做好的靴子放在洞穴的偏僻角落，直到他拿到工钱为止。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [leɪ'ɔːn] [boʊ'dɛt] [ə'pɪəd] , ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbeə'fʊtɪd] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
As he expected , Léon Baudette appeared , picking a barefooted way along the
作为 他 预期的 , 莱昂 鲍德特 出现 , 挑选 一个 赤足 方式 沿着 这
[biːtʃ] , [wɪð] ['meni] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['griːtɪŋz] .
beach , with many complimentary greetings .
海滩 , 和 许多 免费 问候 .

正如他所料，莱昂·博德特出现了，他赤着脚沿着沙滩走着，一路上热情地打着招呼。

[ðə; ði]['weəri]['kɒblə(r)] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd]
The wary cobbler stood between the boots and his client , and responded
这 警惕 皮匠 站立 之间 这 靴子 和 他的 客户 , 和 回应
[wɪð] ['əʊpən][ˌkɔːdi'æləti] .
with open cordiality .
和 打开 亲切 .

谨慎的鞋匠站在靴子和顾客之间，热情地回应道。

[ə; eɪ][ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] [huː] [geɪv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [laɪf] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
A voyageur who gave flesh and bone and sometimes life itself for a
一个 旅行者 WHO 给予 肉 和 骨 和 有时 生活 本身 为了 一个
['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
hundred dollars a year ,
百 美元 一个 年 ,

一个为了每年一百美元而献出血肉之躯，有时甚至献出生命的皮毛旅行者。

[ænd; ənd][dræŋk] [ðæt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ʌp] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [mʌnθ] [ɒv; əv]['semi] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒn]
and drank that hundred dollars up during his month of semi - civilization on
和 喝 那 百 美元 向上 期间 他的 月 的 半 - 文明 在
['mækɪˌnɔː] ,
Mackinac ,
麦基诺 ,

他在麦基诺岛享受半文明生活的一个月里，把那一百美元挥霍一空。

['seldəm] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['nesəsəri] ['mendɪŋ] .
seldom had much about him with which to pay for his necessary mending .
很少 有 很多 关于 他 和 哪个 到 支付 为了 他的 必要的 修补 .

他身上很少有钱来支付必要的修补费用。

[leɪ'ɔːn] [boʊ'dɛt] [swɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][praɪs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] .
Léon Baudette swore at the price , being a discontented engagé .
莱昂 鲍德特 发誓 在 这 价格 , 存在 一个 不满 从事 .

莱昂·博德特对这个价格破口大骂，因为他是一个不满的订婚者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊt] - [weə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ,
But the foot - wear he was obliged to have ,
但 这 脚 - 穿 他 曾是 有义务 到 有 ,

但他不得不穿的鞋子，

['biːɪŋ] ['siːkrətli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['dezət] [tuː; tə]['kænədə][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][boʊts] [went] [aʊt] .
being secretly determined to desert to Canada before the boats went out .
存在 偷偷 决定 到 沙漠 到 加拿大 前 这 船 去 出去 .

在船只出发前，他暗自决定逃往加拿大。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [mɑːkt] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zɜːtə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] ['kʌmpəniz] [bʊks] [æt; ət]
You may see his name marked as a deserter in the Fur Company's books at
你 可能 看 他的 姓名 标记 作为 一个 逃兵 在 这 毛皮 公司的 图书 在
['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] .
Mackinac Island .
麦基诺 岛 .

你可能会在麦基诺岛皮毛公司的账簿上看到他的名字被标记为逃兵。

[səʊ] , [rɪ'lʌktəntli] ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,
So , reluctantly counting out the money ,
所以 , 勉强 计数 出去 这 钱 ,

于是，他很不情愿地数着钱，

[hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][sməʊk][ænd; ənd] [tʃæt] , ['ɔkjupaiŋ]
he put on his shoes and crossed his legs to smoke and chat , occupying
他 放 在 他的 鞋 和 交叉 他的 腿 到 抽烟 和 聊天 , 占领
[ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [siːt] .
the visitor's seat .
这 访客 座位 .

他穿上鞋子，翘起二郎腿，坐在访客席上抽烟聊天。

['əʊɪn] [pʊt][hɪz; ɪz]['ket(ə)l][tuː; tə][bɔɪl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sə'saɪəti] ;
Owen put his kettle to boil , and sat down also to enjoy society ;
欧文 放 他的 壶 到 熬 , 和 卫星 向下 还 到 享受 社会 ;

欧文烧了水壶，也坐下来享受与人交往的乐趣；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][mæn][biː; bi] ['hʌrid] ?
for why should man be hurried ?
为了 为什么 应该 男人 是 慌忙 ?

人为什么要匆忙行事呢?

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [haʊ] ['meni] [faɪts] [hæd; həd] [biːn] [fɔːt] [ðæt] [deɪ] ;
He learned how many fights had been fought that day ;
他 学习 如何 许多 战斗 有 到过 战斗 那 天 ;

他了解到当天发生了多少场战斗；

[haʊ] ['meni] [beɪlz] [ɒv; əv][fɜːrz][wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [jɑːd] ;
how many bales of furs were packed in the Company's yard ;
如何 许多 捆包 的 毛皮 是 包装 在 这 公司的 院子 ;

公司仓库里装了多少包毛皮?

[ðæt] - [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]
that Étienne St . Martin was trying to ship with the Northern instead of the
那 - 英石 . 马丁 曾是 尝试 到 船 和 这 北方 反而 的 这
[ˌɪlə'nɔɪz] [brɪ'geɪd] ,
Illinois Brigade ,
伊利诺伊州 旅 ,

艾蒂安·圣马丁当时试图加入北方军团而不是伊利诺伊旅。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ʃɑːrl] - [ʃə'rɛt] .
on account of a grudge against Charle ' Charette .
在 帐户 的 一个 怨恨 反对 查尔斯 - 夏雷特 .

由于对查理·沙雷特怀有怨恨。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [sneɪk] [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn]['dɑːnsɪz][tuː; tə]
He learned that the Indians were having snake and medicine dances to
他 学习 那 这 印度人 是 拥有 蛇 和 药品 舞蹈 到
[kjʊə(r)][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] [tʃiːf] .
cure a consumptive chief .
治愈 一个 消耗性的 首席 .

他得知印第安人正在举行蛇舞和药舞来治疗一位患有肺痨的酋长。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]
And , to his surprise , he learned that he was considered a
和 , 到 他的 惊喜 , 他 学习 那 他 曾是 经过考虑的 一个
['medsn; 'medɪsn] - [mæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] ,
medicine - man among the tribes ,
药品 - 男人 之中 这 部落 ,

令他惊讶的是，他得知自己在部落中被视为巫医。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ˌʌnmə'lestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪtʃɪn] .
on account of his living unmolested in the Devil's Kitchen .
在 帐户 的 他的 活的 未受干扰 在 这 魔鬼的 厨房 .

因为他在魔鬼厨房里安然无恙地生活着。

“ [əʊ] [wiː] , ” [dɪ'kleəd] [leɪ'ɔːn] .
“ O oui , ” declared Léon .
“ 哦 是的 , ” 声明 莱昂 .

“是的，”莱昂说道。

“ [juː; jʊ][diː] ['wɪzəd] .
“ You de wizard .
“ 你 德 巫师 .

“你真是个巫师。”

[juː; jʊ]['əʊnli] [pleɪ] [juː; jʊ] [mend] [diː] [ʃuː] ; [bʌt; bət] , [baɪ][gɑː(r)] ,
You only play you mend de shoe ; but , by gar ,
你 仅有的 玩 你 修补 德 鞋 ; 但 , 经过 加尔 ,

你只会玩修鞋的游戏；但是，天哪，

[juː; jʊ] [meɪk] [diː][pɔː(r); pʊə(r)][ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] [peɪ] [diː] [seɪm] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːk] !
you make de poor voyageur pay de same like it was work !
你 制作 德 贫穷的 旅行者 支付 德 相同的 喜欢 它 曾是 工作 !

你让可怜的旅行者付出和工作一样的代价！

[ai][hɪə(r)] [deɪ] [kɔːl][juː; jʊ][bɪg]['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv][diː] [kwɪ'ziːn] ['diːəbl] .
I hear dey call you Big Medicine of de Cuisine Diable .
我 听到 戴 称呼 你 大的 药品 的 德 美食 迪亚布尔 .

我听说他们称你为“魔鬼料理大药师”。

” ['əʊɪn] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [smaɪl] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
” Owen was compelled to smile with pleasure at his importance ,
” 欧文 曾是 被迫 到 微笑 和 乐趣 在 他的 重要性 ,

欧文不禁为自己的重要性而露出欣喜的笑容。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['ʌpə(r)] [lɪp] ['lɪftɪŋ] [ɪts] [ˌʌn'ʃeɪvn] ['brɪslz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kɜːd] .
his long upper lip lifting its unshaven bristles in a white curd .
他的 长的 上 唇 举重 它是 未刮胡子 刷毛 在 一个 白色的 凝乳 .

他长长的上唇翘起，露出白色的胡茬。

“ [duː; də][jiː; ji] - , [liːn] [ˌem ˈiː] [bɔɪ] , [ə; eɪ] - [ˈɪndʒən][ˈleɪdi][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
“ Do ye moind , Leen me boy , a haythen Injun lady by the name of
“ 做 是的 - , 琳 我 男生 , 一个 - 印第安人 女士 经过 这 姓名 的
['blækbɜːd] ? ”
Blackbird ? ”
黑鸟 ? ”

“你可曾听见，我的孩子，一个名叫黑鸟的印第安女子？”

“ [ˌem ˈiː] , [ai] [nəʊ] ['blækbɜːd] , ” [rɪˈspɒndɪd] [leɪˈɔːn][biːˌeɪˈjuː] - [dɛt] .
“ Me , I know Blackbird , ” responded Léon Bau - dette .
“ 我 , 我 知道 黑鸟 , ” 回应 莱昂 鲍 - 黛特 .

“我认识黑鸟,”莱昂·鲍德特回答道。

“ [ɪz][ðə; ði] - [tʃeɪf] [ðæt] ['ðer] ['meɪkɪn] - [ðə; ði] [sneɪk] ['ʃɪndi] [fɔː(r); fə(r)] ['mærid] [ɒn]
“ Is the consoompted chafe that they're makin ' the snake shindy for married on
“ 是 这 - 摩擦 那 它们是 制造 - 这 蛇 闪亮 为了 已婚 在
[hɜː(r); hə(r)] ? ”
her ? ”
她 ? ”

“他们为蛇打扮得花枝招展，难道是为了嫁给她而牺牲的吗？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

['blækbɜːd] [ʃiː; ʃi] [waɪf] [ɒv; əv] [dʒiːn] - [ɪn][diː]['wɪntə(r)][kæmps] . ”
Blackbird she wife of Jean Magliss in de winter camps . ”
黑鸟 她 妻子 的 让 - 在 德 冬天 营地 . ”

黑鸟，她是让·马格利斯的妻子，在冬日营地里。

“ [dʒɒn][məkˈgɪlɪs] ?
“ John McGillis ?
“ 约翰 麦吉利斯 ?

“约翰·麦吉利斯？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ['mæri] [ɪn] - [ɒn][ə; eɪ] - [waɪf][hiː; hi][ɪz] ? ”
Is it for marry in ' on a haythen wife he is ? ”
是 它 为了 结婚 在 - 在 一个 - 妻子 他 是 ? ”

他是为了娶一个海顿妻子而来吗？

“ [əʊ][wiː] .
“ O oui .
“ 哦 是的 .

“哦，是的。

[tuː] [waɪvz] .
Two wives .
二 妻子们 .

两个妻子。

[wʌn] [gʊd] - .
One good Cat'olique .
一 好的 - .

一个不错的天主教徒。

[dʒiːn] - , [hiː; hi] [dɑːns] ['evri] [naɪt] [naʊ] [wɪð] ['æməbəl]['mɔːrɪnz][gɜːl] .
Jean Magliss , he dance every night now with Amable Morin's girl .
让 - , 他 舞蹈 每一个 夜晚 现在 和 和蔼可亲 莫林的 女孩 .

让·马格利斯现在每晚都和阿玛布尔·莫兰的女友跳舞。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['wedɪŋz] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] .
The more weddings , the more dancing .
这 更多的 婚礼 , 这 更多的 跳舞 .

婚礼越多，跳舞的人就越多。

[ˌem 'iː] , ” [leɪ'ɔːn] [ʃrʌg] , “ [ai][nəʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['iːtɪŋ] [maɪ]['weɪdʒɪz][ɪn] ['mækɪˌnɔː] .
Me , ” Léon shrugged , “ I no want a woman eating my wages in Mackinac .
我 , ” 莱昂 耸了耸肩 , “ 我 不 想 一个 女士 吃 我的 工资 在 麦基诺 .

“我，”莱昂耸了耸肩，“我可不想让一个女人在麦基诺岛吃掉我的工资。”

[ə; eɪ] [skwɔː] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][kæmps] — - [tiː] ['æseɪ] . ”
A squaw in the winter camps — ' t assez . ”
一个 印第安女人 在 这 冬天 营地 — - t 阿塞兹 . ”

冬天营地里的印第安妇女——'t assez。”

“ [tuː] [waɪvz] , [ðə; ði][bɒg] - ['trɒtə(r)] ! ” [gʌlp] ['əʊɪn] .
“ Two wives , the bog - trotter ! ” gulped Owen .
“ 二 妻子们 , 这 沼泽 - 步态 ! ” 吞咽 欧文 .

“两个老婆，这傻瓜！”欧文咽了口唾沫。

“ [dʒɒn][mək'gɪlɪs][ɪz][ə; eɪ] - ! ”
“ John McGillis is a blayguard ! ”
“ 约翰 麦吉利斯 是 一个 - ! ”

“约翰·麦吉利斯是一名防守悍将！”

“ [wiː] , [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] ['aɪrɪʃ] , ” [ə'sent] [leɪ'ɔːn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dɒdʒd] ,
“ Oui , what you call Irish , ” assented Léon ; and he dodged ,
“ 是的 , 什么 你 称呼 爱尔兰 , ” 同意 莱昂 ; 和 他 躲避 ,

“是的，你们说的爱尔兰菜，”莱昂同意道；然后他躲开了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒblə(r)] [θruː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
but the cobbler threw nothing at him .
但 这 皮匠 扔 没有什么 在 他 .

但鞋匠什么也没扔向他。

['əʊɪn] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['leðə(r)] ['eɪprən] .
Owen marked with the awl on his own leather apron .
欧文 标记 和 这 锥子 在 他的 自己的 皮革 围裙 .

欧文用锥子在自己的皮围裙上做了个记号。

“ [fɜːst] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] - - [breɪd] , ” [hiː; hi] ['tælɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
“ First a haythen and then a quarther - brade , ” he tallied against his countryman .
“ 第一的 一个 - 和 然后 一个 - - 编织 , ” 他 统计 反对 他的 同胞 .

“先是一捆干草，然后是一捆四分之一捆，”他与同胞争辩道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['tɑːkiːn] - [hɪz; ɪz] - - [breɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊts] [gəʊ] [gʌt] ?
“ He will be takin ' his quarther - brade to the praste before the boats go gut ?
“ 他 将要 是 拿 - 他的 - - 编织 到 这 - 前 这 船 去 肠道 ?

“他会在船只沉没之前把他的四分之一桨带到普拉斯特吗？”

” [leɪ'ɔːn] [reɪzd] [fæt] ['aɪbraʊz] .
” Léon raised fat eyebrows .
” 莱昂 提高 胖的 眉毛 .

莱昂扬起了浓密的眉毛。

“ ['æməbəl]['mɔːrɪn] , [hiː; hi][nəʊ] [fuːl] .
“ Amable Morin , he no fool .
“ 和蔼可亲 莫兰 , 他 不 傻子 .

“阿马布尔·莫林，他可不是傻瓜。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] [d'ɔːtəz] [hiː; hi][hæz; həz] .
It is six daughters he has .
它 是 六 女儿们 他 有 .

他有六个女儿。

[əʊ][wiː] ; [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz] [suːn] [meɪd] . ”
O oui ; the marriage is soon made . ”
哦 是的 ; 这 婚姻 是 很快 制成 . ”

“哦，是的；婚事很快就定下来了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - , [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də] [naʊ] ? ”
“ And the poor haythen , what does she do now ? ”
“ 和 这 贫穷的 - , 什么 做 她 做 现在 ? ”

“可怜的海森，她现在该怎么办呢？”

“ ['blækbɜːd] ?
“ Blackbird ?
“ 黑鸟 ?

“黑鸟？”

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃ] [dʒiːn] - [dɑːns] .
She watch Jean Magliss dance .
她 手表 让 - 舞蹈 .

她观看珍·马格利斯跳舞。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][diː][paɪn] [wʊd] .
Then she leave her lodge and take to de pine wood .
然后 她 离开 她 小屋 和 拿 到 德 松树 木头 .

然后她离开小屋，前往松树林。

['blækbɜːd] [vɜː] [fɒnd][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][diː] ['aɪrɪʃ] .
Blackbird ver fond of what you call de Irish .
黑鸟 版本 喜爱 的 什么 你 称呼 德 爱尔兰 .

黑鸟非常喜欢你们所谓的爱尔兰人。

” ['əʊɪn] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [rɪtʃə] [ɪn][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪndiən] ['wʊmən] ,
” Owen was little richer in the gift of expression than the Indian woman ,
” 欧文 曾是 小的 更富有 在 这 礼物 的 表达 比 这 印度 女士 ,

“欧文在表达天赋方面并不比那位印度妇女强多少。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnkən'fɜːmd] ['mærɪdʒ] .
but he could feel the tragedy of her unconfirmed marriage .
但 他 可以 感觉 这 悲剧 的 她 未经证实 婚姻 .

但他能感受到她那段未经证实的婚姻所带来的悲剧。

[ə; eɪ] [skwɔː] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] ['wɪgwæm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [lɒŋ]
A squaw was taken to her lord's wigwam , and remained as long
一个 印第安女人 曾是 已采取 到 她 领主的 圆锥形帐篷 , 和 剩余 作为 长的
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm] .
as she pleased him .
作为 她 高兴 他 .

一个印第安女子被带到她主人的帐篷里，只要她愿意，就可以一直待在那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'vɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ɡɪft] , [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːnz] [ænd; ənd]
He could divorce her with a gift , proportioned to his means and
他 可以 离婚 她 和 一个 礼物 ， 比例匀称 到 他的 方法 和
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːθ] .
her worth .
她 值得 .

他可以按照自己的经济能力和她的身价，通过赠送礼物的方式与她离婚。

[wen] [leɪ'ɔːn] [boʊ'dɛt] [dɪ'pɑːtɪd] , ['əʊɪn] [prɪ'peəd] [ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz]['sʌpə(r)] ,
When Léon Baudette departed , Owen prepared and ate his supper ,
什么时候 莱昂 鲍德特 已离开 ， 欧文 准备 和 吃 他的 晚餐 ，

莱昂·博德特离开后，欧文准备并享用了他的晚餐。

['bruːɪŋ] [hɪm'self][sʌm; səm] [hɜːb] [tiː] [ænd; ənd] ['siːzənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['wɪski] .
brewing himself some herb tea and seasoning it with a drop of whiskey .
酿造 他自己 一些 草本植物 茶 和 调料 它 和 一个 降低 的 威士忌酒 .

他给自己泡了些花草茶，并滴入一滴威士忌调味。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ɒv; əv] [kəʊsts] ['meltɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['dɪmnəs] ,
The evening beauty of the lake , of coasts melting in general dimness ,
这 晚上 美丽 的 这 湖 ， 的 海岸 融化 在 一般的 昏暗 ，

傍晚时分，湖面景色优美，湖岸在昏暗的光线下渐渐融为一体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪrɪ'des(ə)nt]['stəʊni] [hʊk] [stretʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] [raʊnd] ['aɪlənd][tuː; tə] ['ɡræpl]
and that iridescent stony hook stretched out from Round Island to grapple
和 那 彩虹色 石质的 钩 拉伸 出去 从 圆形的 岛 到 抓钩
['pɑːsɪŋ] [krɑːft] ,
passing craft ,
通过 工艺 ，

那闪着虹彩光泽的石钩从圆岛伸出，用来钩住过往的船只。

[wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn] ['əʊɪn] .
was lost on Owen .
曾是 丢失的 在 欧文 .

欧文迷路了。

['hjuːmɪd][eə(r)][dɪd] [nɒt] ['sɒfn] [ðə; ði]['ɡlaʊə(r)] [wɪtʃ] [ɡruː] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [æz; əz]
Humid air did not soften the glower which grew and hardened on his visage as
湿 空气 做过 不是 软化 这 怒视 哪个 生长 和 硬化 在 他的 面容 作为
[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [naɪt] .
he made his preparations for night .
他 制成 他的 准备工作 为了 夜晚 .

潮湿的空气并没有缓和他脸上日益浓重的阴沉，反而让他在准备迎接夜晚的时候，脸上的怒容越来越强烈。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
These were very simple .
这些 是 非常 简单的 .

这些都很简单。

[ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv][drɪft] - [wʊd] [suːn] [daɪd][tuː; tə] [waɪt] ['æʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] .
The coals of drift - wood soon died to white ashes in his grate .
这 煤炭 的 漂移 - 木头 很快 死亡 到 白色的 灰烬 在 他的 格特 .

他炉膛里的浮木煤炭很快就烧成了白色的灰烬。

[tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [bentʃ] [ænd; ənd] [riːtʃ]

To close the shop was to stand upon the shoemaker's bench and reach

到 关闭 这 店铺 曾是 到 站立 之上 这 鞋匠 长椅 和 抵达

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ætɪk] — [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['lædə(r)] [ðæt] [dʒʌst] [pə'fɔːmd] [ɪts] ['ɒfɪs]

for the ladder in his attic — a short ladder that just performed its office

为了 这 梯子 在 他的 阁楼 — 一个 短的 梯子 那 只是 执行 它是 办公室

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ə'lɒft] .

and could be hidden aloft .

和 可以 是 隐 高空 .

关店的要诀就是站在鞋匠的工作台上，伸手去够阁楼里的梯子——那是一架刚刚完成使命的短梯，用完后就可以藏在阁楼里。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steəweɪ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'sendɪd] , ['əʊɪn] [spred] [ænd; ənd]

Drawing his stairway after him when he had ascended , Owen spread and

绘画 他的 楼梯 后 他 什么时候 他 有 上升 , 欧文 传播 和

[ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] .

arranged his blankets .

安排 他的 毯子 .

欧文爬上楼梯后，一边画着楼梯一边铺开并整理好毯子。

[ðə; ði] [gəʊsts] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['tɔːtʃəd] ['bɒdɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'ləʊ] ['nevə(r)] [wɜːkt] ['eni]

The ghosts that rose from tortured bodies in the Kitchen below never worked any

这 鬼魂 那 玫瑰 从 受折磨 身体 在 这 厨房 以下 绝不 工作 任何

['terə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] .

terror in his imagination when he went to bed .

恐怖 在 他的 想像力 什么时候 他 去 到 床 .

楼下厨房里那些被折磨致死的尸体升起的鬼魂，在他睡觉时从来没有引起过任何恐惧。

['rɑːðə(r)] , [hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːd] ['kreɪd(ə)l] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] , [hɪz; ɪz] [waɪld]

Rather , he lay stretched in his hard cradle gloating over the stars , his wild

相当 , 他 躺 拉伸 在 他的 难的 摇篮 幸灾乐祸 超过 这 明星 , 他的 荒野

[sɪ'kjʊərəti] ,

security ,

安全 ,

相反，他舒展地躺在坚硬的摇篮里，得意地仰望着星空，享受着他那份狂野的安全感。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [naɪt] ['æspekts] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm'self]

the thousand night aspects of nature which he could make part of himself

这 千 夜晚 方面 的 自然 哪个 他 可以 制作 部分 的 他自己

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] .

without expressing .

没有 表达 .

他无需表达，就能将大自然千姿百态的景象融入自身。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [muːn] [kɑːst] ['gɔːdʒəs] ['brɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;

For him the moon cast gorgeous bridges on the water ;

为了 他 这 月亮 投掷 华丽的 桥梁 在 这 水 ;

对他来说，月亮在水面上投射出美丽的桥梁；

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['brʌðə(r)] ;

the breathing of the woods was the breathing of a colossal brother ;

这 呼吸 的 这 树林 曾是 这 呼吸 的 一个 庞大 兄弟 ;

森林的呼吸，如同一个巨人的呼吸；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [tʃɪl] [wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm]

and when that awful chill which precedes the resurrection of day rose from

和 什么时候 那 可怕 寒意 哪个 之前 这 复活 的 天 玫瑰 从

[ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] ,

the earth and started from the rock ,

这 地球 和 开始 从 这 岩石 ,

当那预示着白昼复苏的可怕寒意从大地升起，从岩石中涌出时，

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] ['bedɪŋ] [ænd; ənd][tæks] ['sliːpi] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ]
he turned comfortably in his thick bedding and taxed sleepy eyes to catch
他 转向 舒适地 在 他的 厚的 寝具 和 已征税 困 眼睛 到 抓住
[ðə; ði] [wɒn'nəs] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] .
the wanness coming over the lake .
这 苍白 未来 超过 这 湖 .

他舒服地翻了个身，躺在厚厚的被褥里，努力睁开惺忪的睡眼，去看湖面上飘来的暮色。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [piːs] [wen] [ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]
But instead of lying down in his usual peace when the nest was made to
但 反而 的 说谎 向下 在 他的 通常 和平 什么时候 这 巢 曾是 制成 到
[suːt] [hɪm] ,
suit him ,
套装 他 ,

但是，当巢穴为他准备好时，他并没有像往常那样安然躺下，

['əʊɪn] [wiːld] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [legz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒft] .
Owen wheeled and hung undecided legs over the edge of his loft .
欧文 带轮子的 和 悬挂 未决定 腿 超过 这 边缘 的 他的 阁楼 .

欧文转过身，犹豫不决地把双腿悬在阁楼边缘。

[ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] .
Then he again put down the ladder and descended .
然后 他 再次 放 向下 这 梯子 和 下降 .

然后他又放下梯子，走了下去。

[hiː; hi][hæd; həd][trɒd][ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
He had trod the three - quarters of a mile of beach to the village
他 有 践踏 这 三 - 四分之一 的 一个 英里 的 海滩 到 这 村庄
[bʌt; bət][wʌns] [sɪns] [ðə; ði] [boʊts] [keɪm] [ɪn] .
but once since the boats came in .
但 一次 自从 这 船 来了 在 .

自从船只靠岸以来，他只走过四分之三英里的海滩到过村庄一次。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪkst] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ]['ləʊpɪŋ] [step] ,
Now that his mind was fixed he took to it again with a loping step ,
现在 那 他的 头脑 曾是 固定的 他 采取 到 它 再次 和 一个 慢跑 步 ,

他心意已决，便迈着轻快的步伐再次出发了。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] [bʌt] [θruː] ['treɪlɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] .
bending his body forward and grasping his cap to butt through trailing foliage .
弯曲 他的 身体 向前 和 抓握 他的 帽 到 屁股 通过 尾随 叶子 .

他弯下身子，抓住帽子，用屁股拨开垂落的树叶。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [nɪə] [ðə; ði][pəʊst] , [ɪts][bleə(r)][ænd; ənd] ['hʌbʌb] [bɜːst]
As he passed the point and neared the post , its blare and hubbub burst
作为 他 通过了 这 观点 和 接近 这 邮政 , 它是 喧嚣 和 尘嚣 爆裂
[ɒn][hɪm] ,
on him ,
在 他 ,

当他经过点位，靠近球门柱时，球门柱的鸣笛声和喧闹声突然向他袭来。

[ænd; ənd][ɪts] [tɔːtʃ] - [lait] [ænd; ənd] ['meni] ['twɪŋklɪŋ] ['kænd(ə)ls] .
and its torch - light and many twinkling candles .
和 它是 火炬 - 光 和 许多 闪烁 蜡烛 .

还有它的火炬光和许多闪烁的蜡烛。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv]['ɪndiən] ['lɒdʒɪz] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
He proceeded beside the triple row of Indian lodges which occupied the entire
他 继续 旁 这 三倍 排 的 印度 旅馆 哪个 占领 这 全部的
['wɔːtə(r)] - [frʌnt] .
water - front .
水 - 正面 .

他沿着占据整个水岸的三排印度小屋继续前行。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] , ['iːvnɪŋ] ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ,
At intervals , on the very verge , evening fires were built ,
在 间隔 , 在 这 非常 边缘 , 晚上 火灾 是 建造 ,

在山脊边缘，人们不时会燃起篝火，准备迎接夜晚的到来。

['θrəʊɪŋ] ['strimər] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]['flɪkə(r)][ɒn][ðə; ði] [leɪk] .
throwing streamers of crimson flicker on the lake .
投掷 主播 的 赤红 闪烁 在 这 湖 .

向湖面抛洒闪烁的深红色彩带。

['neɪkɪd] [pə'puːs] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðiːz] [æt; ət] [pleɪ] .
Naked pappooses gathered around these at play .
裸 帕普斯 聚集 大约 这些 在 玩 .

一群光着身子的小狗围着它们玩耍。

[bʌt; bət][ɒn][æn; ən]['əʊpən] [flæt] [bɪ'twɪkst] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [rəʊz] [ə; eɪ] ['laɪtɪd]
But on an open flat betwixt encampment and village rose a lighted
但 在 一个 打开 平坦的 中间 营地 和 村庄 玫瑰 一个 照明
['tæbənækl] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [stretʃt] [ɒn] [pəulz] [ænd; ənd] ['ʌpˌraɪt] ;
tabernacle of blankets stretched on poles and uprights ;
圣幕 的 毯子 拉伸 在 杆子 和 立柱 ;

但在营地和村庄之间的一片开阔平地上，耸立着一座用毯子搭建在杆子和立柱上的灯火通明的帐篷；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] , ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdʒi]
and within this the adult Indians were crowded , celebrating the orgy
和 之内 这 这 成人 印度人 是 挤 , 庆祝 这 狂欢
[ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [dɑːns] .
of the medicine - dance .
的 这 药品 - 舞蹈 .

其中挤满了成年印第安人，他们正在庆祝药舞狂欢。

[ðeə(r)] [nɔɪz] [kept] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [rəʊl][ɒv; əv] ['ekəʊz] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aɪləndz] .
Their noise kept a continuous roll of echoes moving across the islands .
他们的 噪音 保留 一个 连续的 卷 的 回声 移动 穿过 这 岛屿 .

他们的噪音在岛屿间回荡，形成一连串持续不断的声响。

['əʊɪn] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [pɑːs] [ðɪs] ['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Owen made haste to pass this carnival of invocation and plunge into the
欧文 制成 匆忙 到 经过 这 狂欢 的 调用 和 暴跌 进入 这
['swɔːmɪŋ] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv] ['mækɪˌnɔː] ,
swarming main street of Mackinac ,
蜂拥而至 主要的 街道 的 麦基诺 ,

欧文匆匆穿过这热闹的祈祷会，一头扎进了麦基诺岛熙熙攘攘的主街。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [rəuv] ,
where a thousand voyageurs roved ,
在哪里 一个 千 旅行者 漫游 ,

一千名航海者曾在那里漫游，

['redi] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['eni] [mæn] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [pres] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
ready to embrace any man and call him brother and press him to drink with them .
准备好 到 拥抱 任何 男人 和 称呼 他 兄弟 和 按 他 到 喝 和 他们 .

随时准备拥抱任何男人，称他为兄弟，并拉着他一起喝酒。

[brɔːd] [ləʊ] ['haʊzɪz] [wɪð] [hjuːdʒ] ['tʃɪmni] - [stæks] [ænd; ənd] ['dɔːmə(r)] - ['wɪndəʊz] [stʊd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ;
Broad low houses with huge chimney - stacks and dormer - windows stood open and hospitable ;
广阔 低的 房屋 和 巨大的 烟囱 - 堆栈 和 天窗 - 视窗 站立 打开 和 好客 ;

宽阔的低矮房屋，巨大的烟囱和老虎窗，敞开大门，热情好客；

[fɔː(r); fə(r)] ['mækɪˌnɔː] [wɒz; wəz] [ɪn] [feɪt] [waɪl] [ðə; ði] [fɜː(r)] ['siːz(ə)n] ['lɑːstɪd] .
for Mackinac was en fête while the fur season lasted .
为了 麦基诺 曾是 英文 宴请 尽管 这 毛皮 季节 持续 .

在毛皮捕捞季期间，麦基诺岛一片欢腾。

[wʌn] [hjuːdʒ] ['stɔːrɪdʒ] - [ruːm] , [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] ['kʌmpəniz] ['bɪldɪŋ] ,
One huge storage - room , a wing of the Fur Company's building ,
一 巨大的 贮存 - 房间 , 一个 翼 的 这 毛皮 公司的 建筑 ,

一个巨大的储藏室，位于皮草公司大楼的一个侧翼，

[wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð] ['kænd(ə)ls] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['naɪtli] [bɔːl] .
was lighted with candles around the sides for the nightly ball .
曾是 照明 和 蜡烛 大约 这 侧面 为了 这 每晚 球 .

房间四周点缀着蜡烛，为每晚的舞会做准备。

[skweəd] [dɑːk] [dʒɔɪsts] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [ʃəʊd] [ˌəʊvə'hed] .
Squared dark joists of timber showed overhead .
平方 黑暗的 托梁 的 木材 显示 开销 .

头顶上方露出方形的深色木质横梁。

[ðə; ði] ['fidlə] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] , ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['ekstəsi] .
The fiddlers sat on a raised platform , playing in ecstasy .
这 小提琴手 卫星 在 一个 提高 平台 , 玩耍 在 狂喜 .

小提琴手们坐在高台上，演奏得如痴如醉。

[ðə; ði] [dɑːk] , ['ʃaɪnɪŋ] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['dɑːnsəz] , [huː] , [bɪ'fɔː(r)] ['prɪmrəʊz] - ['kʌlə(r)] [ɪn'taɪəli] [wɪð'druː] [frɒm; frəm] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
The dark , shining floor was thronged with dancers , who , before primrose - color entirely withdrew from evening twilight ,
这 黑暗的 , 灼灼 地面 曾是 熙熙攘攘 和 舞者 , WHO , 前 报春花 - 颜色 完全 退出 从 晚上 暮 ,

昏暗闪亮的舞池里挤满了舞者，在暮色完全褪去之前，他们翩翩起舞。

[hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['juːʒuəl] [ə'mjuːzmənt] .
had rushed to their usual amusement .
有 匆忙 到 他们的 通常 娱乐 .

他们像往常一样兴高采烈地跑去玩乐。

[hɑːf] - [briːdz] , ['kwɔːtə(r)] - [briːdz] , [ˌsɪks'tiːnθ] - [briːdz] , [kə'neɪdiən] [frentʃ] , [ə'mɛrɪkənz] ,
Half - breeds , quarter - breeds , sixteenth - breeds , Canadian French , Americans ,
一半 - 品种 , 四分之一 - 品种 , 第十六 - 品种 , 加拿大 法语 , 美国人 ,

混血儿、四分之一混血儿、十六分之一混血儿、加拿大法国人、美国人

[ɪn]['faɪnəri] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][mɑːrts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
in finery that the Northwest was able to command from marts of the world ,
在 服饰 那 这 西北 曾是 有能力的 到 命令 从 超市 的 这 世界 ,

西北地区能够从世界各地的市场上订购到的精美服饰，

[krɒst] , [dʒɔɪnd][hændz] , [ænd; ənd] [wɜːl] ,
crossed , joined hands , and whirled ,
交叉 , 加入 双手 , 和 旋转 ,

交叉双手，旋转起来，

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] [tred] [ɒv; əv] [fiːt] ['saʊndɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pʌls] .
the rhythmic tread of feet sounding like the beating of a great pulse .
这 节奏 踏 的 脚 听起来 喜欢 这 殴打 的 一个 伟大的 脉冲 .

脚步声有节奏地响起，如同巨大的脉搏跳动。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]['dʌb(ə)l] ['tɪmbə(r)] [stʊd] ['əʊpən] .
The doors of double timber stood open .
这 门 的 双倍的 木材 站立 打开 .

双扇木门敞开着。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] ,
From where he paused outside ,
从 在哪里 他 暂停 外部 ,

他停在外面的地方，

['əʊɪn] [kʊd; kəd] [siː] ['maɪti] ['hɪndʒɪz] ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [ðiːz] [dɔːz] .
Owen could see mighty hinges stretching across the whole width of these doors .
欧文 可以 看 强大的 铰链 伸展 穿过 这 所有的 宽度 的 这些 门 .

欧文可以看到巨大的铰链横跨这些门的整个宽度。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [dʒɒn][mək'gɪlɪs] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['ædʒaɪl] ['dɑːnsəz] .
And he could see John McGillis moving among the most agile dancers .
和 他 可以 看 约翰 麦吉利斯 移动 之中 这 最多 敏捷 舞者 .

他可以看到约翰·麦吉利斯在最敏捷的舞者中翩翩起舞。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒpt] ,
When at last the music stopped ,
什么时候 在 最后的 这 音乐 停止 ,

当音乐最终停止时，

[ænd; ənd][dʒɒn][led]['æməbəl]['mɔːrɪnz][gɜːl][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔːl] ,
and John led Amable Morin's girl to one of the benches along the wall ,
和 约翰 引领 和蔼可亲 莫林的 女孩 到 一 的 这 长椅 沿着 这 墙 ,

约翰领着阿玛布尔·莫林的女友走到墙边的一条长椅上。

['əʊɪn] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [æn; ən]['ɪndiən] ['wʊmən] [krɒst] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [speɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Owen was conscious that an Indian woman crossed the lighted space behind him ,
欧文 曾是 有意识的 那 一个 印度 女士 交叉 这 照明 空间 在后面 他 ,

欧文意识到，一个印度女人从他身后的灯光照射区域穿过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət] ['blækbɜːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɪm] .
and he turned and looked full at Blackbird , and she looked full at him .
和 他 转向 和 看起来 满的 在 黑鸟 , 和 她 看起来 满的 在 他 .

他转过身，直视着黑鸟，黑鸟也直视着他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][dʒɒn][mək'gɪlɪs] ,
But she did not stay to be included in the greeting of John McGillis ,
但 她 做过 不是 停留 到 是 包括 在 这 问候 的 约翰 麦吉利斯 ,

但她没有留下来参加约翰·麦吉利斯的欢迎仪式。

[ðəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [mait] [biː; bi]['betə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] ['əʊɪn] [hæd; həd]
though English might be better known to her than Owen had
尽管 英语 可能 是 更好的 已知 到 她 比 欧文 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
supposed .
据称 .

虽然她的英语水平可能比欧文想象的要好。

[dʒɒn] [keɪm] ['hɑːtɪli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɪn] .
John came heartily to the door and endeavored to pull his countryman in .
约翰 来了 衷心地 到 这 门 和 努力 到 拉 他的 同胞 在 .

约翰热情地走到门口，努力把他的同胞拉进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] [mæn][ðæn; ðən] ['əʊɪn] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , [lait] - [heəd]
He was a much younger man than Owen , a handsome , light - haired
他 曾是 一个 很多 年轻 男人 比 欧文 , 一个 英俊的 , 光 - 头发
[ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] ,
voyageur ,
旅行者 ,

他比欧文年轻得多，是一位英俊的金发皮毛旅行者。

[wɪð] [θɪk] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd][kə'dʒəʊlɪŋ] [bluː] [aɪz] .
with thick eyelids and cajoling blue eyes .
和 厚的 眼睑 和 哄骗 蓝色的 眼睛 .

有着厚厚的眼皮和迷人的蓝眼睛。

[dʒɒn][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['aɪrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [bri'geid] .
John was the only Irish engagé in the brigades .
约翰 曾是 这 仅有的 爱尔兰 从事 在 这 旅 .

约翰是旅中唯一的爱尔兰籍士兵。

[ðə; ði] [swiːt] [gɪft][ɒv; əv] ['blɑːni] [dwelt] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [red] [lɪps] .
The sweet gift of blarney dwelt on his broad red lips .
这 甜的 礼物 的 胡说八道 居住 在 他的 广阔 红色的 嘴唇 .

他那红润的嘴唇上写满了甜言蜜语。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['iːzəli] [in'triːt] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [laɪf] ,
He looked too amiable and easily entreated , too much in love with life ,
他 看起来 也 可亲 和 容易地 恳求 , 也 很多 在 爱 和 生活 ,

他看起来太和蔼可亲，太容易被哄骗，太热爱生活了。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['eni] [wʌn] .
indeed , to quarrel with any one .
的确 , 到 争吵 和 任何 一 .

确实，跟任何人争吵。

[jet] [æz; əz] ['əʊɪn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [pɑːs] [ðæt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
Yet as Owen answered his invitation by a quick pass that struck his cheek ,
然而 作为 欧文 回答 他的 邀请 经过 一个 快的 经过 那 击 他的 脸颊 ,

然而，欧文回应他的邀请时，迅速传球击中了他的脸颊，

[hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] ['maʊntɪd] [wɪð] [zest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] .
his color mounted with zest , and he stepped out , turning up his sleeves .
他的 颜色 安装 和 热情 , 和 他 步 出去 , 转弯 向上 他的 袖子 .

他脸色红润，精神抖擞地走了出去，卷起了袖子。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - [jiː; ji] [wɒnt] , [jiː; ji][əʊld] ['wɪzəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪvəlz] ['kɪtʃɪn] ?
“ Is it a foight ye want , ye old wizard from the Divil's Kitchen ?
“ 是 它 一个 - 是的 想 , 是的 老的 巫师 从 这 魔鬼的 厨房 ?

“你想打架吗，来自魔鬼厨房的老巫师？”

” [lɑːft] [dʒɒn] , [stɪl] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
” laughed John , still good - natured .
” 笑了 约翰 , 仍然 好的 - 自然 .

约翰笑着说，语气依然很和善。

“ [ɪts] [ə; eɪ] - [ai] [wɒnt] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['əʊɪn] .
“ It's a foight I want , ” responded Owen .
“ 它是 一个 - 我 想 , ” 回应 欧文 .

“这正是我想要的战斗，”欧文回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] - [aɪm] - - [fɔː(r); fə(r)] .
“ It's a foight I'm shpilin ' for .
“ 它是 一个 - 我是 - - 为了 .

“这是一场我全力以赴的战斗。”

[kʌm] [aʊt] [fɔːrnɪnst] [ðə; ði] [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] - - - [kæn; kən] [leɪv] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] ,
Come out forninst the place , where the shlobberin ' Frinch can lave a man be ,
来 出去 福宁斯特 这 地方 , 在哪里 这 - - - 能 澡 一个 男人 是 ,

出来吧，到那个地方来，让那个流着口水的法国佬把人弄死。

[ænd; ənd] [aɪl] - [ˌem 'iː] - .
and I'll shpake me moind .
和 患病的 - 我 - .

我会说话的。

” [dʒɒn] [wɔːkt] [ˌbeə'hedɪd] [wɪð] [hɪm] ,
” John walked bareheaded with him ,
” 约翰 步行 免冠 和 他 ,

约翰光着头和他一起走，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fens] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði][fɜː(r)] ['kʌmpəniz] ['saɪlənt] [jɑːd] .
and they passed around the building to a fence enclosing the Fur Company's silent yard .
和 他们 通过了 大约 这 建筑 到 一个 栅栏 封闭 这 毛皮 公司的 沉默的 院子 .

他们绕过建筑物，来到皮草公司静谧院落的围栏前。

[stɔ'keid] [ɒv; əv] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] ['siːdə(r)][pəʊsts] ['aʊtlaɪnd] ['gaːdnz] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
Stockades of sharp - pointed cedar posts outlined gardens near them .
栅栏 的 锋利的 - 尖 雪松 帖子 概述 花园 靠近 他们 .

尖锐的雪松木桩围成栅栏，勾勒出附近花园的轮廓。

[ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv][fɜː(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] ['əudəz][ɒv; əv] ['swiːtˌbraɪə] [ænd; ənd] [ləʊm] .
A smell of fur mingled with odors of sweetbrier and loam .
一个 闻 的 毛皮 混合 和 气味 的 甜蔷薇 和 壤土 .

一股皮毛的气味，混杂着野蔷薇和泥土的气息。

[ə'gen] [ðə; ði]['vaɪə'lɪn][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [θrɒb] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt] ,
Again the violins excited that throb of dancing feet ,
再次 这 小提琴 兴奋的 那 搏动 的 跳舞 脚 ,

小提琴声再次激起了人们翩翩起舞的脚步声。

[ænd; ənd][dʒɒn][mək'gɪlɪs] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
and John McGillis moved his arms in time to the music .
和 约翰 麦吉利斯 已搬 他的 武器 在 时间 到 这 音乐 .

约翰·麦吉利斯随着音乐的节奏挥动着双臂。

“ [aʊt] [wɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊɪn] .
“ Out wid it , Owen .
“ 出去 宽 它 , 欧文 .

“滚开，欧文。”

[aɪm]['loʊzɪn] - [ˌem 'iː] [ʃpɔrt] . ”
I'm losin ' me shport . ”
我是 损失 - 我 港口 . ”

我快要失去支撑了。

“ [dʒɒn][mək'gɪlɪs] ,
“ John McGillis ,
“ 约翰 麦吉利斯 ,

“约翰·麦吉利斯，

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][nɒt] [əʊn] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['reɪzn] [ɒv; əv] ['mæriɪn] - [ɒn][æz; əz][faɪn][ə; eɪ] [kɒ'liːn]
are ye not own cousin to me by raisin of marryin ' on as fine a colleen
是 是的 不是 自己的 表哥 到 我 经过 葡萄干 的 结婚 - 在 作为 美好的 一个 科琳
[æz; əz]['aɪvə] - [ɪn]['aɪələnd] ? ”
as iver shtepped in Ireland ? ”
作为 河 - 在 爱尔兰 ? ”

你不是我的亲表妹吗？我们是通过娶了我在爱尔兰见过的最漂亮的姑娘而结缘的。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ['əʊɪn] , [ai][ˌeɪ 'em] . ”
“ I am , Owen , I am . ”
“ 我 是 , 欧文 , 我 是 . ”

“我是，欧文，我是。”

“ [dɪd][jiː; ji] [leɪv] [ðæt] [seɪm] [ɪn] ['sɒrəʊ] ,
“ Did ye lave that same in sorrow ,
“ 做过 是的 澡 那 相同的 在 悲哀 ,

你们是否也曾悲伤地抛弃过他？

- - [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] - [wɪn] [jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [meɪd] ? ”
consatin ' to fetch her out to Ameriky whin yer fortune was made ? ”
- - 到 拿来 她 出去 到 - 抱怨 你的 财富 曾是 制成 ? ”

你发家致富后，还想把她接到美国去吗？

“ [ai][dɪd] , ['əʊɪn] , [ai][dɪd] . ”
“ I did , Owen , I did . ”
“ 我 做过 , 欧文 , 我 做过 . ”

“我做了，欧文，我做了。”

“ [wɪn] [jiː; ji][gɒt] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [lɑːst][jɪə(r)] ,
“ Whin ye got word of her death last year ,
“ 抱怨 是的 得到 单词 的 她 死亡 最后的 年 ,

“当你去年得知她去世的消息时，

[wɒz; wəz][jiː; ji][ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['widi] [ɔː(r)][wɒz; wəz][jiː; ji][nɒt] ? ”
was ye a broken - hearted widdy or was ye not ? ”
曾是 是的 一个 破碎的 - 心地 威迪 或者 曾是 是的 不是 ? ”

你究竟是不是个伤心欲绝的寡妇？

“ [ai][wɒz; wəz] , ['əʊɪn] , [ai][wɒz; wəz] . ” -
“ I was , Owen , I was . ” 46
“ 我 曾是 , 欧文 , 我 曾是 . ” -

“是的，欧文，是的。”46

“ [dʒɒn][mək'gɪlɪs] , [duː; də][jiː; ji][kɔːl] [jɜːr'sɛlf] [ə; eɪ] ['widi] [naʊ] , [ɔː(r)][duː; də][jiː; ji][nɒt] [kɔːl] [jɜːr'sɛlf] [ə; eɪ]
“ John McGillis , do ye call yerself a widdy now , or do ye not call yerself a
“ 约翰 麦吉利斯 , 做 是的 称呼 你自己 一个 威迪 现在 , 或者 做 是的 不是 称呼 你自己 一个
['widi] ? ”
widdy ? ”
威迪 ? ”

“约翰·麦吉利斯，你现在还自称是寡妇吗？还是你不自称是寡妇了？”

“ [ai][duː; də] , ['əʊɪn] , [ai][duː; də] . ”
“ I do , Owen , I do . ”
“ 我 做 , 欧文 , 我 做 . ”

“是的，欧文，是的。”

“ [θɪn] [jɜːr] [ðə; ði][lwɑː(r)] , ” [ænd; ənd] ['əʊɪn] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ Thin ye're the loire , ” and Owen slapped his face .
“ 薄的 是的 这 卢瓦尔河 , ” 和 欧文 被掌掴 他的 脸 .

“你就像卢瓦尔河一样瘦弱，”欧文说着，扇了他一巴掌。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['mænslɔːtə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [delt] [iːtʃ]
For a minute there was danger of manslaughter as they dealt each
为了 一个 分钟 那里 曾是 危险 的 过失杀人 作为 他们 已处理 每个
['ʌðə(r)] [bləʊz] [wɪð] [sledʒ] [fɪsts] .
other blows with sledge fists .
其他 打击 和 雪橇 拳头 .

他们用铁锤般的拳头互相殴打，一度有过失杀人的危险。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['klɪntʃɪŋ] , [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːt][ænd; ənd] ['kʌdʒ(ə)l] ['fɪəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌkl]
Instead of clinching , they stood apart and cudgelled fiercely with the knuckled
反而 的 锁定胜局 , 他们 站立 除 和 用棍棒击打 激烈地 和 这 指关节
[hænd] .
hand .
手 .

他们没有抱在一起，而是分开站着，用拳头狠狠地互相殴打。

[ðə; ði][fɜːst] [raʊnd] [endid] [ɪn] [blʌd] , [wɪtʃ] [dʒɒn] [waɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][njuː]
The first round ended in blood , which John wiped from his face with a new
这 第一的 圆形的 结束 在 血 , 哪个 约翰 擦拭 从 他的 脸 和 一个 新的
[bæn'dænə] ,
bandanna ,
头巾 ,

第一回合以流血告终，约翰用一条新头巾擦掉了脸上的血迹。

[ænd; ənd] ['əʊɪn] [flʌŋ] [kən'temptʃuəsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] .
and Owen flung contemptuously from his nose with finger and thumb .
和 欧文 扔 轻蔑地 从 他的 鼻子 和 手指 和 拇指 .

欧文轻蔑地用拇指和食指从鼻子上甩了出去。

[ðə; ði][læks] - ['mʌsld] ['kɒblə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]
The lax - muscled cobbler was no match for the fresh and vigorous
这 松散 - 肌肉发达 皮匠 曾是 不 匹配 为了 这 新鲜的 和 蓬勃
[ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
voyageur , and he knew it ,
旅行者 , 和 他 知道 它 ,

这位肌肉松弛的鞋匠根本不是这位身手矫健、精力充沛的旅行者的对手，他自己也心知肚明。

[bʌt; bət] [went] ['stʌbənli] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , ['grɪmli] :
but went stubbornly to work again , saying , grimly :
但 去 固执地 到 工作 再次 , 说 , 阴沉地 :

但他还是固执地继续工作，神情严肃地说：

“ [aɪv] - [jə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ðə; ði] [naɪt] , [bɪ'dæd] .
“ I've shpiled yer face for the gu'urls the night , bedad .
“ 我已经 - 你的 脸 为了 这 - 这 夜晚 , 贝达德 .

“我昨晚为了女孩们把你的脸打得稀巴烂，爸爸。”

” [ðeɪ] ['paʊndɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['restɪd] ,
” They pounded each other without mercy , and again rested ,
” 他们 猛击 每个 其他 没有 怜悯 , 和 再次 休息 ,

他们毫不留情地互相殴打，然后又停下来休息。

['əʊɪn] [ðɪs] [taɪm] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [briːð] .
Owen this time leaning against the fence to breathe .
欧文 这 时间 倾斜 反对 这 栅栏 到 呼吸 .

这一次，欧文靠在栅栏上呼吸。

“ [dʒɒn][mək'gɪlɪs] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ə; eɪ] ['widi] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][nɒt][ə; eɪ] ['widi] ?
“ John McGillis , are ye a widdy or are ye not a widdy ?
“ 约翰 麦吉利斯 , 是 是的 一个 威迪 或者 是 是的 不是 一个 威迪 ?

“约翰·麦吉利斯，你是寡妇还是非寡妇？”

” [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
” he challenged , as soon as he could speak .
” 他 挑战 , 作为 很快 作为 他 可以 说话 .

他一开口就发出了挑战的声音。

“ [ai][ˌeɪ 'em] , ['əʊɪn] - - , [ai][ˌeɪ 'em] , ” [meɪn'teɪnd] [dʒɒn] .
“ I am , Owen Cunnin ' , I am , ” maintained John .
“ 我 是 , 欧文 - - , 我 是 , ” 维持 约翰 .

“我就是欧文·康宁，我就是，”约翰坚持道。

“ [θɪn] [ai] - [jɜːr] [ðə; ði][lwɑː(r)] !
“ Thin I repate ye're the loire !
“ 薄的 我 - 是的 这 卢瓦尔河 !

“Thin I reprate ye're the loire!

” [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] ,
” And once more they came to the proof ,
” 和 一次 更多的 他们 来了 到 这 证明 ,

于是，他们再次找到了证据。

[ʌn'tɪl] ['əʊɪn] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['kɪkɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ɒf] .
until Owen lay upon the ground kicking to keep his opponent off .
直到 欧文 躺 之上 这 地面 踢 到 保持 他的 对手 离开 .

直到欧文倒在地上，拼命踢打对手，才阻止他靠近。

“ [wɪl] [ai] [brɪŋ] [jiː; ji][ðə; ði] [ɒv; əv] ['wɪski] , ['əʊɪn] ? ” [sə'dʒestid] [dʒɒn] , ['tendəli] .
“ Will I bring ye the dhrop of whiskey , Owen ? ” suggested John , tenderly .
“ 将要 我 带来 是的 这 dhrop 的 威士忌酒 , 欧文 ? ” 建议 约翰 , 温柔地 .

“欧文，要我给你拿一小杯威士忌吗？”约翰温柔地提议道。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][baɪ] ['mærɪdʒ] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .
His cousin by marriage crawled to the fence and sat up , without replying .
他的 表哥 经过 婚姻 爬行 到 这 栅栏 和 卫星 向上 , 没有 回复 .

他的姻亲表兄爬到栅栏边坐了起来，一言不发。

“ [aɪv] [ðə; ði][flɑːsk][ɪn][ˌem 'iː] [paʊtʃ] , ['əʊɪn] . ”
“ I've the flask in me pouch , Owen . ”
“ 我已经 这 烧瓶 在 我 小袋 , 欧文 . ”

“欧文，我的小包里有酒壶。”

“ ['kɑːpeɪ][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] . ”
“ Kape it there . ”
“ 咖啡 它 那里 . ”

“就在那儿喝吧。”

“ [bʌt; bət][ʃʊə(r)] [ɪf] [jiː; ji] - [wɪd][ˌem ˈiː] [jɪl] [wɪd][ˌem ˈiː] ? ”
“ But sure if ye foight wid me ye'll dhrink wid me ? ”
“ 但 当然 如果 是的 - 宽 我 叫喊 缩水 宽 我 ? ”

“但你确定如果跟我打架，你会跟我一起退缩吗？”

“ [aɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪd][jiː; ji] .
“ I'll not dhrink a dhrop wid ye .
“ 患病的 不是 缩水 一个 dhrop 宽 是的 .

“我不会和你一起喝酒。”

” [ðə; ði]['kɒblə(r)] [pænt] ['hevɪli] .
” The cobbler panted heavily .
” 这 皮匠 喘息 重度 .

鞋匠气喘吁吁。

“ [ðə; ði] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [duː; də][biː; bi] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [ɒn][ə; eɪ] - - - [breɪd]
“ The loikes of you that do be goin ' to marry on a Frinch quarther - brade
“ 这 点赞 的 你 那 做 是 去 - 到 结婚 在 一个 - - - 编织
'
'
'

“你们这些打算在法国四分之一婚礼上结婚的人，

- - [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] - , [ðæt]
desavin ' her , and the father and the mother and the praste , that
- - 她 , 和 这 父亲 和 这 母亲 和 这 - , 那
[juː; jʊ][duː; də][biː; bi][ə; eɪ] ['widi] . ”
you do be a widdy . ”
你 做 是 一个 威迪 . ”

让她、她的父亲、她的母亲和她的父亲都感到悲痛，因为你成了寡妇。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['widi] , ['əʊɪn] .
“ I am a widdy , Owen .
“ 我 是 一个 威迪 , 欧文 .

“我是个寡妇，欧文。”

” [ðə; ði]['kɒblə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][feɪnt][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][sæŋk] [bæk] , [rɪ'piːtɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp]
” The cobbler made a feint to rise , but sank back , repeating , at the top
” 这 皮匠 制成 一个 佯攻 到 上升 , 但 沉没 后退 , 重复 , 在 这 顶部
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] ,
of his breath ,
的 他的 气息 ,

“鞋匠假装要站起来，但又跌了回去，喘着粗气重复道：

“ [jɜːr] [ðə; ði][lwɑː(r)] ! ”
“ Ye're the loire ! ”
“ 是的 这 卢瓦尔河 ! ”

“你们就是卢瓦尔河谷！”

“ [wɒt] [duː; də][jiː; ji] [meɪn] ? ” ['stɜːnli] [di'mɑːnd, -'mænd][dʒɒn] .
“ What do ye mane ? ” sternly demanded John .
“ 什么 做 是的 鬃毛 ? ” 严厉地 要求 约翰 .

“你们是干什么的？”约翰严厉地问道。

“ [jiː; ji] [nəʊ] [aɪv] [hæd; həd][ˌem ˈiː] [θrʌbəl] .
“ Ye know I've had me throuble .
“ 叶 知道 我已经 有 我 艰难的 .

“你们知道我经历了很多苦难。”

[jiː; ji] [nəʊ] [aɪv] [lɒst] [ˌem ˈiː][waɪf] [ɪn][ðə; ði][əʊld] .
Ye know I've lost me wife in the old counthry .
叶 知道 我已经丢失的 我 妻子 在 这 老的 国家 .

你知道我的妻子在老家去世了。

[ɪts] [ə; eɪ][jɪə(r)] [gɒn] .
It's a year gone .
它是 一个 年 已消失 .

一年过去了。

[wɒz; wəz][ðə; ði] - [ðæt] [rəʊt] [ðə; ði] - [ə; eɪ][lwɑː(r)] ? ”
Was the praste that wrote the letther a loire ? ”
曾是 这 - 那 写道 这 - 一个 卢瓦尔河 ? ”

写这封信的普拉斯特是卢瓦尔人吗?

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] - [ðæt] [jɜːr] [nɒt][ðə; ði] ['widi]
“ I have a towken that ye're not the widdy
“ 我 有 一个 - 那 是的 不是 这 威迪

“我已意识到你不是寡妇

[jiː; ji] [θɪŋk] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] .
ye think ye are .
是的 思考 是的 是 .

你以为你是。

” [dʒɒn] [keɪm] [tuː; tə] ['əʊin] [ænd; ənd] [stuːpt] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['grɑːspɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
” John came to Owen and stooped over him , grasping him by the collar .
” 约翰 来了 到 欧文 和 弯腰 超过 他 , 抓握 他 经过 这 衣领 .

约翰走到欧文跟前，弯下腰，一把抓住他的衣领。

['kænd(ə)l] - [lait] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] - [bluː] [skaɪ][dɪd] [nɒt] [rɪ'viːl] ['feɪsɪz] [dɪ'stɪŋktli] ,
Candle - light across the street and stars in a steel - blue sky did not reveal faces distinctly ,
蜡烛 - 光 穿过 这 街道 和 明星 在 一个 钢 - 蓝色的 天空 做过 不是 揭示 面孔 明显地 ,

街对面的烛光和湛蓝夜空中的繁星并不能清晰地映照出人们的脸庞。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒblə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnwəd] [kən'vʌlʃn] .
but his shaking of the cobbler was an outcome of his own inward convulsion .
但 他的 摇晃 的 这 皮匠 曾是 一个 结果 的 他的 自己的 向内 抽搐 .

但他摇晃鞋匠的行为，其实是他内心剧烈挣扎的结果。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][klɑːs][ɪn] [huːm] ['meməri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [strɒŋ] ,
He belonged to a class in whom memory and imagination were not strong ,
他 属于 到 一个 班级 在 谁 记忆 和 想像力 是 不是 强的 ,

他属于记忆力和想象力都不太强的那一类人。

['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [tæks][baɪ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['ækʃ(ə)n] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] .
being continually taxed by a present of large action crowded with changing images .
存在 持续 已征税 经过 一个 展示 的 大的 行动 挤 和 变化 图片 .

不断受到充斥着大量动作和不断变化画面的当下环境的影响。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][pɑːst][rəʊz] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪn'taɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .
But when his past rose up it took entire possession of him .
但 什么时候 他的 过去的 玫瑰 向上 它 采取 全部的 拥有 的 他 .

但当他的过去浮现时，便完全控制了他。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ? ”
“ Why didn't ye tell me this before ? ”
“ 为什么 没有 是的 告诉 我 这 前 ? ”

“为什么你之前不告诉我？”

“ [aɪv] [nɒt] [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [lɒŋ] [taɪm] [miːˈself] . ”
“ I've not knowed it the long time meself . ”
“ 我已经 不是 已知 它 这 长的 时间 我自己 . ”

“我自己也很久以前就不知道了。”

“ [wɒt] - [hæv; həv][jiː; ji][gɒt] ? ”
“ What towken have ye got ? ”
“ 什么 - 有 是的 得到 ? ”

“你们有什么招数？”

“ - [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] . ”
“ Towken enough for you and me . ”
“ - 足够的 为了 你 和 我 . ”

“足够让你我醒过来了。”

“ [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
“ Show it to me . ”
“ 展示 它 到 我 . ”

“给我看看。”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] . ”
“ I will not . ”
“ 我 将要 不是 . ”

“我不会。”

“ [jɜːr] - - [ˌem ˈiː] .
“ Ye're desavin ' me .
“ 是的 - - 我 .

“你救了我。”

[jiː; ji][hæv; həv][nəʊ] - . ”
Ye have no towken . ”
叶 有 不 - . ”

你们还没有醒来。

“ [θɪn] [ˈmæri] [ɒn][jə(r)] - - [breɪd] [ɪf] [jiː; ji][deə(r)] !
“ Thin marry on yer quarther - brade if ye dare !
“ 薄的 结婚 在 你的 - - 编织 如果 是的 敢 !

“如果你敢的话，就嫁给你的四分之一码吧！”

” [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈsetld] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [wɒz; wəz][dʒɒn] [məgɪləs]
” To be unsettled and uninterested in his surroundings was John McGillis's
” 到 是 不安的 和 不感兴趣 在 他的 周围环境 曾是 约翰 麦吉利斯
[ˈpɔːʃ(ə)n] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
portion during the remaining weeks of his stay on the island .
部分 期间 这 其余的 周 的 他的 停留 在 这 岛 .

在岛上逗留的最后几周里，约翰·麦吉利斯一直感到不安，对周围的环境漠不关心。

[hɑːf] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][hɑːf][ˈtendə(r)][hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbærəks] [ænd; ənd] [sməʊkt] [lɑːdʒ] [paɪps]
Half savage and half tender he sat in his barracks and smoked large pipes
一半 野蛮的 和 一半 投标 他 卫星 在 他的 兵营 和 熏制 大的 管道
[ɒv; əv][təˈbækəʊ] .
of tobacco .
的 烟草 .

他半野蛮半温柔，坐在营房里抽着大烟斗。

[hiː; hi] [træmp] [aʊt] [ˈnɪəli] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈwɜːdi]
He tramped out nearly every evening to the Devil's Kitchen , and had wordy
他 践踏 出去 几乎 每一个 晚上 到 这 魔鬼的 厨房 , 和 有 冗长
[ˈbæt(ə)lz] ,
battles ,
战斗 ,

他几乎每天晚上都到魔鬼厨房去，和人进行激烈的争吵。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [faɪts] , [wɪð] [ðə; ði]['kɒblə(r)] ,
which a Frenchman would have called fights , with the cobbler ,
哪个 一个 法国人 会 有 称为 战斗 , 和 这 皮匠 ,

法国人会称之为与鞋匠的争吵，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kɔnfərənsis] ['ɔːlweɪz] [endid] [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'djuːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)n][ænd; ənd] [sʌp]
though the conferences always ended by his producing his ration and supping
尽管 这 会议 总是 结束 经过 他的 生产 他的 配给 和 啜饮
[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] .
and smoking there .
和 吸烟 那里 .

不过，每次会议结束时，他都会拿出自己的口粮，在那里吃东西、抽烟。

[hiː; hi] [kəuks] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði]['təʊkən] ,
He coaxed his cousin to show him the token ,
他 哄骗 他的 表哥 到 展示 他 这 令牌 ,

他哄骗表弟给他看信物，

['væsɪleɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [həʊp] [ɒv; əv][ɪm'pɒsəb(ə)l] [njuːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][waɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri]
vacillating between hope of impossible news from a wife he had every
摇摆不定 之间 希望 的 不可能的 消息 从 一个 妻子 他 有 每一个
['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ded] ,
reason to believe dead ,
原因 到 相信 死的 ,

他内心摇摆不定，一方面期盼着能从他明明有理由相信已经去世的妻子那里得到不可能的消息。

[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] ['oʊənz] ['stʌbənnəs] .
and indignation at being made the sport of Owen's stubbornness .
和 愤慨 在 存在 制成 这 运动 的 欧文的 固执 .

并对成为欧文固执行为的取乐对象感到愤慨。

['lɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] ['kʌmpəniz] ['ɒfɪs] [ðæt] ['əʊɪn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Learning in the Fur Company's office that Owen had received news from the
学习 在 这 毛皮 公司的 办公室 那 欧文 有 已收到 消息 从 这
[əʊld] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [meɪl] [sent] [aʊt][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
old country in the latest mail sent out of New York ,
老的 国家 在 这 最新的 邮件 发送 出去 的 新的 约克 ,

在皮草公司办公室里，欧文从纽约寄出的最新邮件中得知，他收到了来自故乡的消息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['æməbəl]['mɔːrɪnz][gɜːl][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
he was beside himself , and Amable Morin's girl was forgotten .
他 曾是 旁 他自己 , 和 和蔼可亲 莫林的 女孩 曾是 被遗忘的 .

他当时情绪激动，完全忘记了阿玛布尔·莫林的女友。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
He began to believe he had never thought of her .
他 开始 到 相信 他 有 绝不 想法 的 她 .

他开始相信自己从未想过她。

“ [ʃʊə(r)] , [ðə; ði][əʊld][mæn]['mɔːrɪn][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ Sure , the old man Morin and me had some words and a dhrink
“ 当然 , 这 老的 男人 莫兰 和 我 有 一些 字 和 一个 缩水
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ɔːl] .
over it , was all .
超过 它 , 曾是 全部 .

“当然，我和莫林老头为此吵了一架，还喝了点酒，仅此而已。”

[ai][dɪd][bʌt; bət] [dɑːns] [wɪd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pɪntʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
I did but dance wid her and pinch her cheek .
我 做过 但 舞蹈 宽 她 和 捏 她 脸颊 .

我只是和她跳了一支舞，还捏了捏她的脸颊。

[ə; eɪ][mæn]['nɪvər] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [ɒn] ['mækɪˌnɔː] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]
A man niver knows what he does on Mackinac till he comes to himself in the
一个 男人 尼弗 知道 什么 他 做 在 麦基诺 直到 他 来 到 他自己 在 这
['wɪntə(r)][kæmps][wɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒn][hɪz; ɪz] - . ”
winter camps wid a large family on his moind . ”
冬天 营地 宽 一个 大的 家庭 在 他的 - . ”

一个人只有在麦基诺岛的冬日营地里，身边围绕着一大群家人时，才会真正意识到自己在麦基诺岛上究竟做了些什么。

“ [ðə; ði] ['blɑːni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɪp] ['dʌznt] - [ˌem 'iː] , [dʒɒn][mək'gɪlɪs] , ” [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz]
“ The blarney of your lip doesn't desave me , John McGillis , ” responded his
“ 这 胡说八道 的 你的 唇 不 - 我 , 约翰 麦吉利斯 , ” 回应 他的
['kʌz(ə)n][ðə; ði]['kɒblə(r)] ,
cousin the cobbler ,
表哥 这 皮匠 ,

“约翰·麦吉利斯，你那花言巧语救不了我，”他的表弟，那个鞋匠回答道。

[wɪð] ['grɪmnəs] .
with grimness .
和 阴郁 .

神情严肃。

“ [bʌt; bət] [wɪn] [wɪl] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːd] [juːv] [gɒt] , ['əʊɪn] ? ”
“ But whin will ye give me the word you've got , Owen ? ”
“ 但 抱怨 将要 是的 给 我 这 单词 你已经 得到 , 欧文 ? ”

“可是，欧文，你什么时候才能把你掌握的消息告诉我呢？”

“ [aɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊts] [gəʊ] [aʊt] . ”
“ I'll not give it to ye till the boats go out . ”
“ 患病的 不是 给 它 到 是的 直到 这 船 去 出去 . ”

“船开走之前，我是不会把它给你的。”

“ [wɪl] [jiː; ji] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðə; ði] [kɒ'liːn] [ə'laɪv] , [θɪn] ? ”
“ Will ye tell me , is the colleen alive , thin ? ”
“ 将要 是的 告诉 我 , 是 这 科琳 活 , 薄的 ? ”

“请问，那姑娘还活着吗，瘦吗？”

“ [aɪv] [tuːld] [jiː; ji] [jɜːr] [nɒt][ə; eɪ] ['widi] . ”
“ I've tould ye ye're not a widdy . ”
“ 我已经 可以 是的 是的 不是 一个 威迪 . ”

“我告诉过你，你不是寡妇。”

“ [ɪf] [ðə; ði] [kɒ'liːn] [ɪz][ə'laɪv] , [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi][sɪnt][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ If the colleen is alive , the towken would be sint to me . ”
“ 如果 这 科琳 是 活 , 这 - 会 是 罪恶 到 我 . ”

“如果那位姑娘还活着，镇上的人就会对我感恩戴德。”

“ [θɪn] [jiːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['əʊɪn] .
“ Thin ye've got it , ” said Owen .
“ 薄的 你们已经 得到 它 , ” 说 欧文 .

“你大概已经得到了，”欧文说。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn] [sməʊkt] , ['baɪtɪŋ] [hɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp] - [stem] .
Poor John smoked , biting hard on his pipe - stem .
贫穷的 约翰 熏制 , 咬 难的 在 他的 管道 - 干 .

可怜的约翰抽着烟，用力咬着烟斗柄。

['ɪgnərəns] ,
Ignorance ,
无知 ,

无知，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['helpləsnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [mæn] [huː] [ɪz] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['ænɪm(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [səʊl] ;

and the helplessness of a limited man who is more a good animal than a discerning soul ;

和 这 无助 的 一个 有限的 男人 WHO 是 更多的 一个 好的 动物 比 一个 有洞察力 灵魂 ;

以及一个心胸狭隘的人的无助，他与其说是一个有洞察力的人，不如说更像是一种善良的动物；

[taɪm] , [ðə; ði] [sləʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuːz] , [hɪz; ɪz] [fɪkst] [steɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm] .

time , the slow transmission of news , his fixed state as a voyageur — all these things were against him .

时间 , 这 慢的 传播 的 消息 , 他的 固定的 状态 作为 一个 旅行者 — 全部 这些 事物 是 反对 他 .

时间、新闻传播的缓慢、他作为旅行者的固定身份——所有这些都对他不利。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [fækts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [steɪt] .

He could not adjust himself to any facts , and his feelings sometimes approached the melting state .

他 可以 不是 调整 他自己 到 任何 事实 , 和 他的 情怀 有时 接近 这 融化 状态 .

他无法接受任何事实，他的情绪有时接近崩溃的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [wɔː(r)] [wɪð] ['əʊɪn] ['kʌnɪŋ] , [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] ['rʌfli] .

It was no use to war with Owen Cunning , whom he was ashamed of handling roughly .

它 曾是 不 使用 到 战争 和 欧文 狡猾 , 谁 他 曾是 羞愧 的 处理 大致 .

与欧文·康宁开战毫无用处，他为自己粗暴对待欧文·康宁而感到羞愧。

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [sæt] [wɪð] ['swəʊlən] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [feɪs] , ['tɔːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slɪt] , [stɪl] ['bʊliɪŋ] [hɪm] .

The cobbler sat with swollen and bandaged face , talking out of a slit , still bullying him .

这 皮匠 卫星 和 肿 和 包扎 脸 , 说 出去 的 一个 缝隙 , 仍然 欺凌 他 .

鞋匠坐在那里，脸肿着，缠着绷带，从嘴里探出一条缝，继续欺负他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ækʃ(ə)n] ,

But the time came for his brigade to go out , and then there was action ,

但 这 时间 来了 为了 他的 旅 到 去 出去 , 和 然后 那里 曾是 行动 ,

但他的旅到了出征的时候，战斗随即爆发。

[dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['pɒzətɪv] [laɪf] [wʌns] [mɔː(r)] .

decision , positive life once more .

决定 , 积极的 生活 一次 更多的 .

决定，重拾积极的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [fɑː(r)] ['nɔːθwəd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɜːst] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

It went far northward , and was first to depart ,

它 去 远的 向北 , 和 曾是 第一的 到 离开 ,

它一路向北，是第一个出发的。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] ['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] [bɪ'fɔː(r)] [snəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] .

in order to reach winter - quarters before snow should fly .

在 命令 到 抵达 冬天 - 四分之一 前 雪 应该 飞 .

为了赶在下雪前到达过冬营地。

[æt; ət][ðə; ði][lɒg] [dɒk] [ðə; ði][boʊts] ['weɪtɪd] , [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ,
At the log dock the boats waited , twelve of them in this outfit ,
在 这 日志 码头 这 船 等待 , 十二 的 他们 在 这 全套服装 ,

在原木码头，船只静静地停泊着，其中十二艘都穿着这样的装备。

[iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːgəʊ] , [rəud] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] [ɔːz] ,
each one a mighty Argo , rowed by a dozen pairs of oars ,
每个 一 一个 强大的 阿尔戈 , 划船 经过 一个 打 对 的 桨 ,

每一艘都像一艘强大的阿尔戈号，由十二对桨划动。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sentə(r)] - [piːs] [fɔː(r); fə(r)] ['stepɪŋ] [ə; eɪ][mɑːst] .
and with centre - piece for stepping a mast .
和 和 中心 - 片 为了 步进 一个 桅杆 .

并带有用于竖立桅杆的中心部件。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [men] .
Hundreds of pounds they could carry , and a crew of fifteen men .
数百 的 磅 他们 可以 携带 , 和 一个 全体人员 的 十五 男人 .

他们可以运载数百磅的货物，并配备十五名船员。

[ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] - [gʊdz]
The tarpaulin used for a night covering and to shelter the trading - goods
这 篷布 用过的 为了 一个 夜晚 覆盖 和 到 庇护所 这 贸易 - 商品
[frɒm; frəm] [stɔːrmz] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
from storms was large as the roof of a house .
从 暴风雨 曾是 大的 作为 这 屋顶 的 一个 房子 .

用于夜间遮盖和保护贸易货物免受暴风雨侵袭的油布，面积与房屋的屋顶一样大。

[kwi'es(ə)nt] [ɒn] ['læpɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] ,
Quiescent on lapping water they rested ,
静止的 在 交叠 水 他们 休息 ,

它们静静地躺在拍打着水面的岸边休息，

[ðeə(r)] [ləʊdz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [mænz] ['bægɪdʒ] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)]['fjuːə(r)] [paʊndz] [pækt] ['taɪtli]
their loads and each man's baggage of twenty or fewer pounds packed tightly
他们的 负载 和 每个 男人的 行李 的 二十 或者 更少 磅 包装 紧紧
[tuː; tə] [pleɪs] .
to place .
到 地方 .

他们的货物，以及每个人不超过二十磅的行李，都紧紧地打包好。

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [dɒk] [ænd; ənd]
The cobbler from the Devil's Kitchen was in the crowd thronging dock and
这 皮匠 从 这 魔鬼的 厨房 曾是 在 这 人群 熙熙攘攘 码头 和
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

来自魔鬼厨房的鞋匠也在码头和岸边熙熙攘攘的人群中。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , ['seɪɪŋ] ['fɛə'welz] ,
The villagers were there , saying farewells ,
这 村民们 是 那里 , 说 告别 ,

村民们都在那里，互相道别。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ɪn]['ʌðə(r)] [bri'geid] [snʌf]
and all the voyageurs who were soon to go out in other brigades snuffed
和 全部 这 旅行者 WHO 是 很快 到 去 出去 在 其他 旅 熄灭
[æz; əz][wɔː(r)] - ['hɔːsɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
as war - horses ready for the charge .
作为 战争 - 马匹 准备好 为了 这 收费 .

所有即将加入其他旅的旅行者都像准备冲锋的战马一样被消灭了。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [truː] [laɪf] , [ə'gen] [druː] [ðem; ðəm] .
The life of the woods , which was their true life , again drew them .
这 生活 的 这 树林 , 哪个 曾是 他们的 真的 生活 , 再次 画 他们 .

森林的生活，那才是他们真正的生活，再次将他们吸引。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt] .
They could scarcely wait .
他们 可以 几乎 等待 .

他们几乎等不及了。

['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [klɔi] ;
Dancing and love - making suddenly cloyed ;
跳舞 和 爱 - 制作 突然 腻腻的 ;

跳舞和做爱突然变得令人厌倦；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
for a man was made to conquer the wilderness and take the spoils of the earth .
为了 一个 男人 曾是 制成 到 征服 这 荒野 和 拿 这 战利品 的 这 地球 .

因为人被造是为了征服荒野，掠夺大地的财富。

“ - ['hæbɪts] [rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
“ Woodsman's habits returned upon them .
“ - 习惯 返回 之上 他们 .

“伐木工人的习惯又回来了。”

[ðə; ði] ['frɪpəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [drɒpt] [laɪk][ðə; ði] [wɪθ] [wɪtʃ] [baʊnd] ['sæmsən] .
The frippery of the island was dropped like the withes which bound Samson .
这 轻浮之物 的 这 岛 曾是 掉落 喜欢 这 威斯 哪个 边界 参孙 .

岛上的浮华装饰如同捆绑参孙的柳条一样被抛弃了。

[ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðə; ði] [kə'nuːz] .
Their companions the Indians were also making ready the canoes .
他们的 同伴 这 印度人 是 还 制作 准备好 这 独木舟 .

他们的印第安同伴也在准备独木舟。

['blækbɜːd] [stʊd] [ɪ'rekt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['elbəʊ] [ɒv; əv][dʒɒn][mək'gɪlɪs][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['kɒblə(r)] .
Blackbird stood erect behind the elbow of John McGillis as he took leave of his cousin the cobbler .
黑鸟 站立 直立 在后面 这 弯头 的 约翰 麦吉利斯 作为 他 采取 离开 的 他的 表哥 这 皮匠 .

黑鸟笔直地站在约翰·麦吉利斯身后，在他向表弟——鞋匠告别时。

“ [duː; də][jiː; ji] - , ['əʊɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɒn] ,
“ Do ye moind , Owen , ” exclaimed John ,
“ 做 是的 - , 欧文 , ” 惊呼 约翰 ,

“你愿意吗，欧文？”约翰喊道。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['æktɪv] [laɪf][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,
turning from the interests of active life to that which had disturbed his spirit ,
转弯 从 这 兴趣 的 积极的 生活 到 那 哪个 有 不安 他的 精神 ,

他从积极的生活兴趣转向了那些令他心神不宁的事情，

[kən'vɪnst] [ʌn'ɔːltərəbli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪdəʊd] [steɪt] , [jet] ['hærəu] [ʌn'spiːkəbli] ,
convinced unalterably of his own widowed state , yet harrowed unspeakably ,
确信 不可更改地 的 他的 自己的 寡 状态 , 然而 饱受折磨 难以言喻的 ,

他坚信自己已是鳏夫，却又为此承受着难以言喻的痛苦。

“ [jiː; ji] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [boʊts]
“ ye promised to show me that word from the old counthry before the boats
“ 是的 承诺 到 展示 我 那 单词 从 这 老的 国家 前 这 船
[wɪnt] [aʊt] . ”
wint out . ”
冬天 出去 . ”

“你们答应过要在船只驶离之前，把那来自故乡的消息告诉我。”

“ [ai]['nɪvər] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jiː; ji] ['eni] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] , ” [rɪ'spɒndɪd]
“ I niver promised to show ye any word from the old counthry , ” responded
“ 我 尼弗 承诺 到 展示 是的 任何 单词 从 这 老的 国家 , ” 回应
['əʊɪn] ,
Owen ,
欧文 ,

“我从未答应过要给你们带来任何来自故乡的消息，”欧文回答道。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [friː] [ɒv; əv] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd][bəuθ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts] .
having his mouth free of bandages and both eyes for the boats .
拥有 他的 嘴 自由的 的 绷带 和 两个都 眼睛 为了 这 船 .

他的嘴上没有绷带，双眼也看到了船只。

“ [tiː] [tuːld] [ˌem 'iː][jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] - [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] . ”
“ Te tould me ye had a towken from the old counthry . ”
“ 特 可以 我 是的 有 一个 - 从 这 老的 国家 . ”

“你告诉我你从老家回来了。”

“ [ai]['nɪvər] [tuːld] [jiː; ji][ai][hæd; həd][ə; eɪ] - [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] . ”
“ I niver tould ye I had a towken from the old counthry . ”
“ 我 尼弗 可以 是的 我 有 一个 - 从 这 老的 国家 . ”

“我从未告诉过你，我从故乡回来了。”

“ [jiː; ji][dɪd] [tel] [ˌem 'iː][jiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] - . ”
“ Ye did tell me ye had a towken . ”
“ 叶 做过 告诉 我 是的 有 一个 - . ”

“你确实告诉我你有一个镇子。”

“ [ai][hæv; həv] . ”
“ I have . ”
“ 我 有 . ”

“我有。”

“ [jiː; ji] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['widi] . ”
“ Ye said it proved I was not a widdy . ”
“ 叶 说 它 已证实 我 曾是 不是 一个 威迪 . ”

“叶说这证明我不是个寡妇。”

“ [ai][dɪd] . ”
“ I did . ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [seɪm] , [θɪn] . ”
“ Show me that same , thin . ”
“ 展示 我 那 相同的 , 薄的 . ”

“给我看看同样的，瘦子。”

“ [ai] [wɪl] .
“ I will .
“ 我 将要 .

“我会。

" ['əʊɪn] [lʊkt] ['stedəli] [pɑːst] [dʒɒnz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət] ['blækbɜːd] ,
" Owen looked steadily past John's shoulder at Blackbird ,
" 欧文 看起来 稳步 过去的 约翰的 肩膀 在 黑鸟 ,

欧文的目光越过约翰的肩膀，直直地望向黑鸟。

[ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [dʒɒnz] [hænd] [ə; eɪ] [smɔːl] [gəʊld] [kɔɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and laid in John's hand a small gold coin with a hole in it ,
和 铺设 在 约翰的 手 一个 小的 金子 硬币 和 一个 洞 在 它 ,

然后把一枚中间有孔的小金币放在约翰手里。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ruːdli] [skrætʃt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] .
on one side of which was rudely scratched the outline of a bird .
在 一 边 的 哪个 曾是 粗鲁地 刮痕 这 大纲 的 一个 鸟 .

其中一侧粗糙地刻着一只鸟的轮廓。

[dʒɒn] [məgɪləs] [feɪs] [bɜːnd] [red] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [bɪ'saɪdz] ['lɑːftə(r)] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
John McGillis's face burned red , and many expressions besides laughter crossed it .
约翰 麦吉利斯 脸 烧伤 红色的 , 和 许多 表达式 除了 笑声 交叉 它 .

约翰·麦吉利斯的脸涨得通红，除了笑之外，脸上还闪过许多其他表情。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [fɔːlt] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃli] [æt; ət] ['əʊɪn] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns]
Like a child detected in fault , he looked sheepishly at Owen and glanced
喜欢 一个 孩子 检测到 在 过错 , 他 看起来 羞怯地 在 欧文 和 瞥了一眼
[bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
behind his shoulder .
在后面 他的 肩膀 .

他像个犯了错的孩子一样，不好意思地看了欧文一眼，然后又回头看了一眼。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sʌnset] - ['tɪntɪd] [feɪs] [ɒv; əv] ['blækbɜːd] , [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪkst] [stɑː(r)] ,
The faithful sunset - tinted face of Blackbird , immovable as a fixed star ,
这 忠实 日落 - 有色 脸 的 黑鸟 , 不可移动的 作为 一个 固定的 星星 ,

黑鸟忠诚的、夕阳染红的脸庞，像恒星一样纹丝不动。

[rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['bætəd] ['kɒblə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mænɪtuː] [wen]
regarded the battered cobbler as it might have regarded a great manitou when
认为 这 伤痕累累 皮匠 作为 它 可能 有 认为 一个 伟大的 马尼图 什么时候
[ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
the island was young .
这 岛 曾是 年轻的 .

它看待这个破旧的鞋匠，就像看待岛屿年轻时遇到的伟大的海怪一样。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] , ['əʊɪn] ? "
" How did you come by this , Owen ? "
" 如何 做过 你 来 经过 这 , 欧文 ? "

"欧文，你是怎么得到这个的？"

" [ai] [kʌm] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [θrʌbəl] .
" I come by it from one that had throuble .
" 我 来 经过 它 从 一 那 有 艰难的 .

"我的母系祖先经历过苦难。"

[hæz; həz] [jɜːr'sɛlf] ['aɪvə] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [dʒɒn] [mək'gɪlɪs] ? "
Has yerself iver seen it before , John McGillis ? "
有 你自己 河 已见 它 前 , 约翰 麦吉利斯 ? "

约翰·麦吉利斯，你以前看过吗？

" [ai] [hæv; həv] . "
" I have . "
" 我 有 . "

"我有。"

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - [ðæt] [jɜːr] [nɒt][ə; eɪ] ['widi] ? ”
“ Is it a towken that ye're not a widdy ? ”
“ 是 它 一个 - 那 是的 不是 一个 威迪 ? ”

“难道你不是寡妇就让你觉得奇怪吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ It is .
“ 它 是 .

“这是。

” [ðə; ði] [boʊts] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['blækbɜːd] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['aɪrɪʃ] ['hʌzbəndz] [bəʊt] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] .
” The boats went out , and Blackbird sat in her Irish husband's boat , on his baggage .
” 这 船 去 出去 , 和 黑鸟 卫星 在 她 爱尔兰 丈夫的 船 , 在 他的 行李 .

“船只出发了，黑鸟坐在她爱尔兰丈夫的船上，坐在他的行李上。”

[ɔːz] [flæʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [bəʊt] [led][ðə; ði] [wei] .
Oars flashed , and the commandant's boat led the way .
桨 闪光灯 , 和 这 指挥官的 船 引领 这 方式 .

船桨划动，指挥官的船开路。

[ðen] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [rəʊz] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] — [ðə; ði] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] - [sɒŋ] ['tʃɑːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [θrəʊt] ,
Then the life of the Northwest rose like a great wave — the voyageurs ' song chanted by a hundred and fifty throats ,
然后 这 生活 的 这 西北 玫瑰 喜欢 一个 伟大的 海浪 — 这 旅行者 - 歌曲 吟诵 经过 一个 百 和 五十 喉咙 ,

随后，西北地区的生活如同巨浪般涌动——一百五十个人齐声吟唱着旅行者的歌谣。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] :
with a chorus of thousands on the shore :
和 一个 合唱 的 数千 在 这 支撑 :

岸边成千上万的人齐声高唱:

['dænz][lez] [tʃɑːn] - [tɪəz] [naʊs] [haɪ] - [vɜː] - [ˌen 'iː] - [rɑːnz] !
Dans les chan - tiers nous hi - ver - ne - rons !
丹斯 莱斯 chan - 层级 我们 你好 - 版本 - ne - 罗恩斯 !

Dans les chan - tiers nous hi - ver - ne - rons!

['dænz] [liː] [tʃɑːn] - [tɪəz] [naʊs] [haɪ] - [vɜː] - [ˌen 'iː] - [rɑːnz] !
Dans lea chan - tiers nous hi - ver - ne - rons !
丹斯 叶 chan - 层级 我们 你好 - 版本 - ne - 罗恩斯 !

Dans lea chan - tiers nous hi - ver - ne - rons!

[wen] ['əʊɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['biːvə(r)] ['fəʊldɪd][ænd; ənd][leɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːˌmeɪkərz] [bentʃ] .
When Owen returned to his Kitchen he found a robe of the finest beaver folded and laid on his shoemaker's bench .
什么时候 欧文 返回 到 他的 厨房 他 成立 一个 长袍 的 这 最好的 海狸 折叠 和 铺设 在 他的 鞋匠 长椅 .

欧文回到厨房时，发现一件上等海狸皮长袍叠好放在他的鞋匠工作台上。

“ [bɪ'gɒrə] ! ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['kɒblə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
“ Begorra ! ” observed the cobbler , shaking it out and rubbing it against his cheek ,
“ 贝戈拉 ! ” 观察到 这 皮匠 , 摇晃 它 出去 和 擦 它 反对 他的 脸颊 ,

“天哪！”鞋匠一边说着，一边抖了抖鞋带，然后把它蹭到脸颊上。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [peɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈbiːvə(r)] - [ʃkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [spælˈpiːn] [ˈwʌznt] - [ˌaɪ ˈtiː] .
“ she has paid me a beaver - shkin and the spalpeen wasn't worrth it .
“ 她 有 有薪酬的 我 一个 海狸 - 什金 和 这 斯帕尔皮恩 不是 - 它 .

“她付给我的钱太少了，而且那东西也不值这个价。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˈkɑːpeɪ][hɪm] [naʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] - [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] [hɜːˈself] .
But she can kape him now till she has a moind to turn him out herself .
但 她 能 咖啡 他 现在 直到 她 有 一个 - 到 转动 他 出去 她自己 .

但她现在可以暂时控制住他，直到她有心情亲自把他赶出去。

[wɪn] [ə; eɪ][mæn] [ˈmæriz] [ɒn][ə; eɪ][heɪ] [ðen] , [wɪd] - [ɔː(r)] [wɪˈdaʊt] - ,
Whin a man marries on a hay then , wid praste or widout praste ,
抱怨 一个 男人 结婚 在 一个 干草 然后 , 宽 - 或者 无 - ,

当一个男人在干草堆上结婚时，无论有没有仪式，

[let] [hɪm] [ʃtɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - . ”
let him shtick to his haythen . ”
让 他 噱头 到 他的 - . ”

让他继续他的老把戏吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷